

## Sociolinguistics

### Dr. M. Al-Hilal-Lecture 1

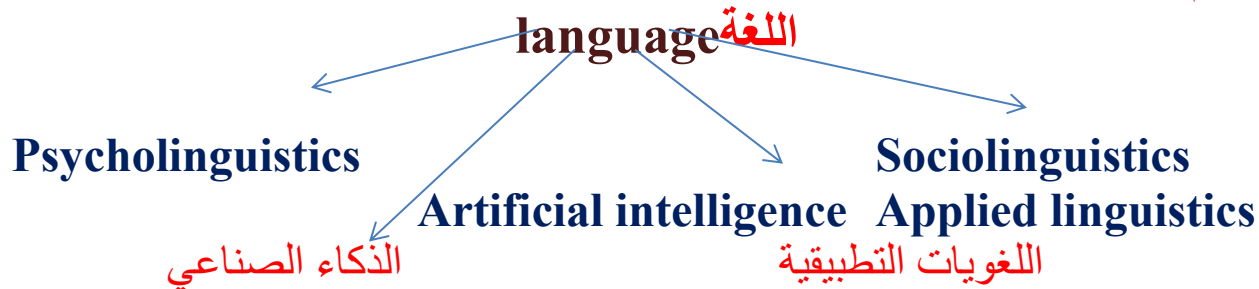
In this lecture, we will discuss the following:

- في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي:
- 1- Why do we study language?
  - لماذا علينا دراسة اللغة
- 2- Characteristics of Language.
  - خصائص اللغة.
- A- Language is a system.
  - اللغة نظام.
- B-Language has the potential to create new meanings
  - اللغة لديها القدرة على خلق معاني جديدة
- C-Language can have multiple functions:
  - يمكن ان يكون للغة وظائف متعددة:
- a. Language used referentially.
  - اللغة المستخدمة مرجعية
- b. Language used affectively
  - اللغة المستخدمة عاطفيه
- c. Language used aesthetically
  - اللغة المستخدمة جماليه
- d. Language used phatically.
  - تستخدم اللغة phatically.
- D- Language is diverse
  - اللغة متنوعة

## لماذا ندرس اللغة؟ Why do we study language?

- When we study language we discover more about different fields of knowledge:

• عندما نقوم بدراسة اللغة نكتشف المزيد عن مختلف مجالات المعرفة



## علم اللغة النفسي Psycholinguistics

### تعريف: Definition:

**Psycholinguistics:** is the study of how listeners recognize words and utterances, or how damage to our brains results in certain kind of language disorders.

علم اللغة النفسي: هو دراسة كيفية التعرف بكلمات وأقوال المستمعين، أو مدى الضرر الذي لحق بنتائج عقولنا لنوع معين من اضطرابات اللغة.



- **Applied Linguistics** اللغويات التطبيقية
- A branch of linguistics where we study how to learn and to teach different languages.
- فرع اللغويات حيث ندرس كيفية تعلم وتعليم اللغات المختلفة.
- **Sociolinguistics**
- The study of the relation between language and society and the different varieties of language people use
- دراسة العلاقة بين اللغة والمجتمع وأنواع مختلفة من اللغة يستخدمها الناس
- **Artificial intelligence: الذكاء الاصطناعي**
- The study of how to make computers more sophisticated
- دراسة كيفية جعل أجهزة الكمبيوتر أكثر تطوراً

### من هو مهتم باللغة؟ Who is interested in Language?

- Language related issues are discussed in newspapers, television, lectures, etc.
- اللغة ذات الصلة بقضايا تناقش في الصحف، والتلفزيون، ومحاضرات، إلخ.
- -e.g. complaining about jargon used in classroom
- يشكون من المصطلحات المستخدمة في الفصول الدراسية
- -e.g. coining new words.
- ابتداء كلمات جديدة.
- -e.g. importance of political speeches, etc.
- أهمية الخطب السياسية، إلخ.

## What is language? ما هي اللغة؟

### Characteristics of Language.

1- Language is a **system**.

• اللغة هي نظام

2- Language has the potential to **create new meanings**

• اللغة لديها القدرة على خلق معاني جديدة

3- Language **can have multiple functions**.

• يمكن أن يكون للغة وظائف متعددة

4- Language is **diverse**

• اللغة متنوعة

### Language is a system. اللغة نظام

- **Language** is a systematic way of combining **smaller** units into **larger** units for the purpose of communication:

• اللغة طريقة منهجية للجمع بين وحدات أصغر في وحدات أكبر لغرض الاتصال:

Free dom  
↓ ↓  
Freedom

Use ful  
↓ ↓  
Useful

Ex. syntax

book

Very

This

is

useful

This

book

is

very

Useful

## Phonemes, Lexical items, Syntax البناء الصوتيات والمواد المعجمية،

- **Phonemes**: the sounds of our language. E.g. /k/, /t/, etc.
- الصوتيات: أصوات لغتنا
- **Lexical items**: the words of our language. E.g. Help, homework, etc.
- البنود المعجمية: كلمات لغتنا
- **Syntax**: grammatical rules which determine how words can be combined into phrases and sentences:
- بناء الجملة: القواعد النحوية التي تحدد كيف يمكن دمج الكلمات في العبارات والجملة:
- E.g. The nice book                      \*book the nice
- Jane is happy                              \*Is happy Jane
- The use of a star \* means that the sentence is ungrammatical.
- استخدام نجمة \* يعني أن الجملة ungrammatical ((غير نحوية))

## Language has the potential to create new meanings

اللغة لديها القدرة على خلق معاني جديدة

**Arabic:**                      أتمتة                      يؤتمت

**English:**    Important    unimportant

Boss                      Bossy

**We can easily understand what these new words mean:**

يمكننا أن نفهم بسهولة ماذا تعني هذه الكلمات الجديدة

-Unimportant = not important

-Bossy                      = to order people around.

**This characteristics distinguishes human language from other languages:**

هذه الخصائص تميز اللغة البشرية عن اللغات الأخرى:

**E.g. Birds have very limited range of messages.**

## Language can have multiple functions:

يمكن أن يكون للغة وظائف متعددة :

### • Language can be used in different ways:

• يمكن استخدام اللغة في طرق مختلفة:

A. Language used **referentially**.

B. Language used **affectively**.

C. Language used **aesthetically**.

D. Language used **phatically**.

### A. Language used referentially.

• اللغة المستخدمة مرجعية

- Referential use of language can be found in examples **giving information or instructions** the speaker wants the hearer to do. The purpose is to **transmit accurate or non-ambiguous information**.

• يمكن الاطلاع على استخدام التكامل المرجعي بأمثلة للغة لإعطاء معلومات أو تعليمات للمتكلم يريد المستمع القيام به. والغرض نقل المعلومات الدقيقة أو الغير غامضة.

- **Eg.**
- -Put those papers on the table.
- -Open this door.
- Your instruction is referential because it gives information about what you want placed (**the papers**) and where you want them placed (**on the table**).
- تعليماتك مرجع لأعطاء معلومات حول ما تريد وضعه (**the papers**) وحيث تريد لهم وضعه (**on the table**).

### • Language used affectively:

- اللغة المستخدمة عاطفياً
- When language is used affectively, the speaker/writer expresses his/her **feelings** or **attitudes**.
- عند استخدام اللغة عاطفياً، يعرب المتكلم/الكاتب عن المشاعر أو المواقف.
- Eg. **Wow, she is very beautiful.**  
**Oh, he is coming!**
- The affective function of language expresses the speakers' or writers' feelings and attitudes.
- وظيفة اللغة العاطفية لكي تعرب عن المتكلمين أو مشاعر الكاتب والمواقف.

### • Language used aesthetically

- اللغة المستخدمة جمالياً
- Aesthetic language is usually used in poetry not in science.
- عادة ما تستخدم اللغة الجمالية في الشعر لا في العلوم
- Aesthetic language can hold people's interest.
- اللغة الجمالية يمكن أن تعقد لمصلحة الشعب
- Language performing aesthetic function is designed to **please the senses** through actual or imagined sounds and through metaphor.
- تم تصميم اللغة لتؤدي الوظيفة الجمالية لإرضاء الحواس من خلال أصوات فعلية أو متخيلة، ومن خلال الاستعارة

Ex. Speech is silver silence is gold.

### D. Language used phatically

- The *phatic function* is used to **keep communication lines open** and also keep social relationships well.
- يتم استخدام الدالة phatic للحفاظ على خطوط الاتصال مفتوحة وأيضا الحفاظ على العلاقات الاجتماعية أيضاً.
- It helps in maintaining **cohesion** within social groups.
- أنه يساعد في الحفاظ على التماسك داخل الفئات الاجتماعية
- Refers to the **everyday usage of language**
- تشير إلى الاستخدام اليومي للغة

- Refers to the **small talk between people** to share feelings or establish a mood of **sociability**; phatic language is for the sake of interaction that opens up a social channel.
- تشير إلى المحادثه الصغيره بين الناس لتبادل المشاعر أو إنشاء مزاج الاجتماعيه؛ لغة فاتيكا لأجل التفاعل الذي يفتح قناة اجتماعيه.

**Ex.**

Greetings: How are you today?  
Discussions of the weather: It is very warm today.

### **اللغة هي متنوعه Language is Diverse**

- There is more than one variety of English: English varies between countries. Eg.
- هناك أكثر من مجموعه متنوعه للغة الإنجليزيه: تختلف اللغة الإنجليزيه بين البلدان.

Indian English, American English, etc.

Language use varies within a country.

Eg.

Classical Arabic and Modern Arabic

Formal Arabic and informal Arabic.



- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 2- Sociolinguistics

### In this Lecture, we will discuss the following:

في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي:

#### 1- Power and language.

-Definition of power

-How can language impose power?

• السلطة واللغة.

• تعريف للسلطة

• كيف يمكن فرض لغة القوة؟

#### 2- Saussure's theory of language.

• نظرية سوسير للغة.

#### 3- Sample exam questions for lectures (1+2)

• نماذج أسئلة الامتحان للمحاضرات

### تعريف السلطة Definition of power

- Power is the ability of its holders to force compliance or obedience of other people to their will.

• السلطة هو قدرة أصحابها على فرض الامتثال أو الطاعة لسائر الناس لإرادتهم.



Eg. A police office can use power to stop criminals or thieves and make them comply with the law.

## How can language impose power?

كيف يمكن فرض لغة القوة؟

Statistics published by the State of the World Forum (September 2000):

الإحصائيات التي نشرت من قبل الدولة للمنتدى العالمي (سبتمبر 2000):

- Number of pages on the World Wide Web: 320,000,000

This means that:

- عدد الصفحات على شبكة ويب العالمية 320,000,000 : هذا يعني أن
- The English language has the power to dominate the Web.
- اللغة الإنجليزية لديها القدرة على السيطرة على شبكة الانترنت.
- It has become so widespread.
- فقد أصبح على نطاق واسع جداً.
- Percentage of all websites in English: 80
- النسبة المئوية لجميع المواقع باللغة الإنجليزية:
- This means that: وهذا يعني أن
- If you do not speak a certain language you are excluded from some kind of power.
- إذا كنت لا تتكلم لغة معينة مستثناة فأنت مستبعد من بعض نوع من السلطة.

## How can language impose power?? كيف يمكن فرض لغة القوة??

- Which language we speak can be pathway to power
- اللغة التي نتكلم يمكن أن تكون الطريق للسلطة

- Knowing a language is power.
- معرفة اللغة هي السلطة.
- E.g. People who have knowledge (language or an skill) have the power to make you feel ignorant or confused because they have knowledge that you do not have.
- الأشخاص الذين لديهم معرفة (لغة أو مهارة) يتمتعون بسلطة تجعلك تشعر بأنك جاهل أو مرتبك لأنهم يملكون المعرفة التي لم تكن لديك.
- E.g. An average person vs. an expert
- الشخص العادي مقابل الخبير



## نظرية سوسير للغة Saussure' theory of language

- Ferdinand de Saussure (1857-1913) was a Swiss linguist whose ideas laid a foundation for many significant developments in linguistics in the 20th century.
- كان فرديناند دي سوسير (1857-1913) لغوي سويسري الأفكار التي أرسى أساسا للعديد من التطورات الهامة في علم اللغويات بالقرن 20.



## Theory: Language as a Representational System نظرية: اللغة كنظام تمثيل

### مبادئ نظرية مبادئ نظرية Saussure' theory of language سوسير للغة

- As soon as you hear or read a word, you know what concepts it refers to.
- بمجرد سماع أو قراءة كلمة ، أنت تعرف ما هي المفاهيم أنه تشير إلى

Ex. Tree

watch



## تقسيم سوسير اللغة إلى قسمين.. Saussure divided language into two parts.

1- Langue is 'our [innate] knowledge of the systematic correspondences between sound and meaning which make up our language (including the knowledge of what utterances are possible . . . and what utterances are not).

- اللغة هي معرفتنا [الفطرية] من المراسلات المنتظمة بين الصوت والمعنى التي تشكل لغتنا (بما في ذلك المعرفة بالتصريحات التي تصدر عنها ممكنة.. وما التصريحات الغير ممكنة).

E.g. \* see tomorrow I will  
I will see you tomorrow.

2- Parole: is the actual use of language in both speech and writing

- الإفراج المشروط: هو الاستعمال الفعلي للغة في الكلام والكتابة



Langue



parole

## مبادئ نظرية سوسير للغة Principles of Saussure' theory of language

- Signifier and signified
- الدال والمدلول
- Signifier: the sound sequence which makes up a label
- الدال: تسلسل الصوت التي تشكل العلامة
- Signified: is the meaning or concept associated with the signified.
- المدلول: هو معنى أو مفهوم مرتبط بالمدلول
- Sign: is the correspondence between signifier and the signified.
- التسجيل: هو التطابق بين الدال والمدلول.
- It is the association that binds the signifier and the signified together.
- أنها الرابطة التي تربط بين الدال والمدلول معا.



Principles of Saussure' theory of language مبادئ نظرية سوسير للغة

- The link between the signified and the signifier is arbitrary
- الارتباط بين الدال والمدلول هو إجراء تعسفي



| English | French  | Arabic | Spanish | German |
|---------|---------|--------|---------|--------|
| Car     | Voiture | سيارة  | coche   | Auto   |

- Sign partially derive meaning from their relationship with other associated signs. تستمد العلامة جزئيا معنى لعلاقتها مع غيرها من العلامات المرتبطة بها.

overcrowded



Crowded



- We know the meaning of overcrowded through its relation with crowded
- نحن نعرف معنى مكتظة من خلال علاقتها مع مزدحمة



- Signs do not exist in isolation, but in systems of associative relationship.
- لا توجد علامات في عزلة، ولكن في إطار نظم العلاقة الترابطية.

White Tulip      Red Tulip



- We know the meaning of white tulip through its association with red tulip.
- نحن نعرف معنى الخزامى الأبيض من خلال ارتباطه مع الخزامى الأحمر.

### نموذج أسئلة الامتحان: المحاضرات 1 و 2. Sample exam questions: lectures (1 and 2).

#### Lecture 1

..... is the study of how a listener recognize words and utterances.

هو دراسة لكيفية تعرف المستمع على الكلمات واقواله .

- a. Psychosis
- b. Psychotherapy
- c. Psychology

**d. Psycholinguistics**

Psycholinguistics is the study of.....

علم اللغة النفسي هو دراسة .....

- a. How to describe the sounds of a language.
- b. How to learn languages.
- c. How to teach languages

**d. how a listener recognizes words and utterances.**

..... refers grammatical rules which determine how words can be combined into phrases and sentences:

..... تشير القواعد النحوية التي تحدد كيف يمكن دمج الكلمات في العبارات والجمل:

- a. Morpheme
- b. philosophy
- c. Syntax.**
- d. Morphology

### Sample exam questions: lectures (1 and 2).

The .....is used to keep communication lines open and also keep social relationships well

..... يستخدم للحفاظ على الاتصال بفتح خطوط وأيضا الحفاظ على العلاقات الاجتماعية بشكل حسن

- aesthetic function
- **phatic function**
- Referential function
- Affective function

There is more than one .....of English, e.g. Indian English, American English

هناك أكثر من واحد ..... اللغة الإنجليزية، على سبيل المثال. الإنجليزية الهندية ، الإنجليزية الأمريكية الأمريكية

- **variety**
- verb
- Language
- Terminology

Aesthetic language is usually used in .....not in science

عادة ما استخدام اللغة الجمالية في ..... ليس في العلوم

- Mathematics
- Physics
- **Poetry**
- Morphology

Choose the example that expresses the affective use of language:

اختيار المثال الذي يعبر عن استخدام اللغة العاطفية من:

- a. It is very hot today.
- b. Wow, she is very beautiful**
- c. Go to the end of the road.
- d. Put those books on the table.

## Sample exam questions: lectures (1 and 2).

### Lecture 2

Ferdinand de Saussure (1857-1913) was a .....linguist

وكان فرديناند دي سوسير (1857-1913) لغوي .....

- Syrian
- **Swiss**
- British
- American

Saussure divided language into two parts: langue and .....

تقسيم سوسير اللغة إلى قسمين: اللغة و .....

- paradox
- Pardon
- Parole
- d. grammar

.....is the actual use of language in both speech and writing

..... هو الاستعمال الفعلي للغة في الكلام والكتابة

- linguistics
- B. language
- Competence
- Parole

The link between the signifier and the signified is .....

هو الارتباط بين الدال والمدلول

- Regular
- Systematic

- **Arbitrary**

- Logical

.....is The ability of its holders to force compliance or obedience of other people to their will.

..... هو قدرة أصحابها على فرض الامتثال أو الطاعة لسائر الناس لإرادتهم

- Parole
- Language
- Power
- signifier



- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 3- Sociolinguistics

**In this Lecture, we will discuss the following:**

1- The Sapir-Whorf hypothesis. The hypothesis refers to two parts:

- فرضية سابير ورف وهي على جزئين :  
A. Linguistic relativity      النسبية اللغوية
- B. Linguistic determinism      الحتمية اللغوية

**Chapter 3**

1- Language and Politics

- اللغة والسياسة

2- Ideology

- الايدلوجية (العقيدة)

3- Role of Language in establishing ideology

- دور اللغة في تأسيس الايديولوجية

4- Political discourse.

- الخطاب السياسي

• Presupposition

- الفرضية

• Implicatur

- التعريض

• Persuasive language.

- اللغة المقنعة

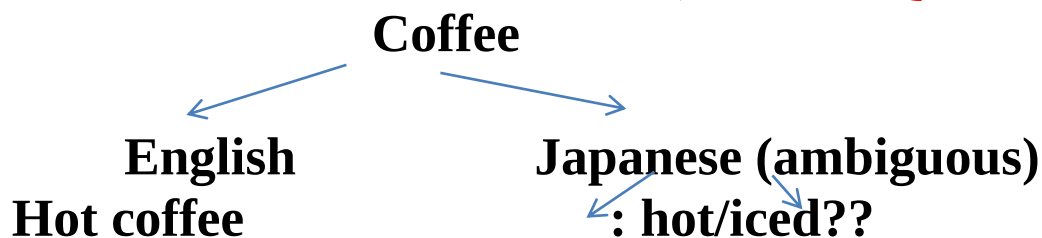
• Rhetorical devices

- الوسيلة البلاغية

## فرضية سابير ورف The Sapir-Whorf hypothesis

- The Sapir-Whorf hypothesis
- فرضية سابير ورف :
- There is a causative link between culture and language.
- هناك رابط سببي بين اللغة والثقافة
- A community's cultural experience shapes their language.
- تجربة ثقافة المجتمع لتشكيل لغتهم

Eg.



## 2-The hypothesis refers to two parts:

- |                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| A. Linguistic relativity  | النسبية اللغوية  |
| B. Linguistic determinism | الاحتمية اللغوية |

### A. Linguistic relativity النسبية اللغوية

- Languages of different cultures involve distinct systems of representation which are not necessarily equivalent.
- تشمل لغات الثقافات المختلفة للأنظمة المختلفة للتمثيل والتي لا تكون متكافئة بالضرورة حسب ثقافتها

|                   |                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>language</b>   | <b>Eg. The student bought the book</b>                               |
| <b>English</b>    | <b>Tense</b> distinction is included. Past form of buy (bought)      |
| <b>Turkish</b>    | Specifies whether the action was <b>witnessed</b> by somebody or not |
| <b>Indonesian</b> | tense distinction is <b>optional</b>                                 |
| <b>Russian</b>    | <b>Gender</b> distinction is included                                |

- Speakers of different languages refer to different aspects of the world. That is their language affect the way they think.

• تشير اللغات المختلفة لاختلاف جوانب النظر والتفكير بهذا العالم ، لان اللغة تؤثر على طريقة التفكير

## 2-The hypothesis refers to two parts:

- تشير الفرضية إلى جزأين

**A. Linguistic relativity** النسبية اللغوية

**B. Linguistic determinism** الحتمية اللغوية

### **A. Linguistic relativity** الحتمية اللغوية

- Languages of different cultures involve distinct systems of representation which are not necessarily equivalent.

• تنطوي لغات الثقافات المختلفة على نظم متميزة من التمثيل التي لا تتعادل بالضرورة.

**Eg. Arabic:** زارت ناديا صديقتها

**English:** Nadia visited her friend.

- Speakers of different languages refer to different aspects of the world. That is their language affect the way they think.

• اللغة التي تتحدث بها تحدد طريقة فهمك وترجماتك للعالم حولك وكيفية نظرك اليه ومعارفك

2-The hypothesis refers to two parts:

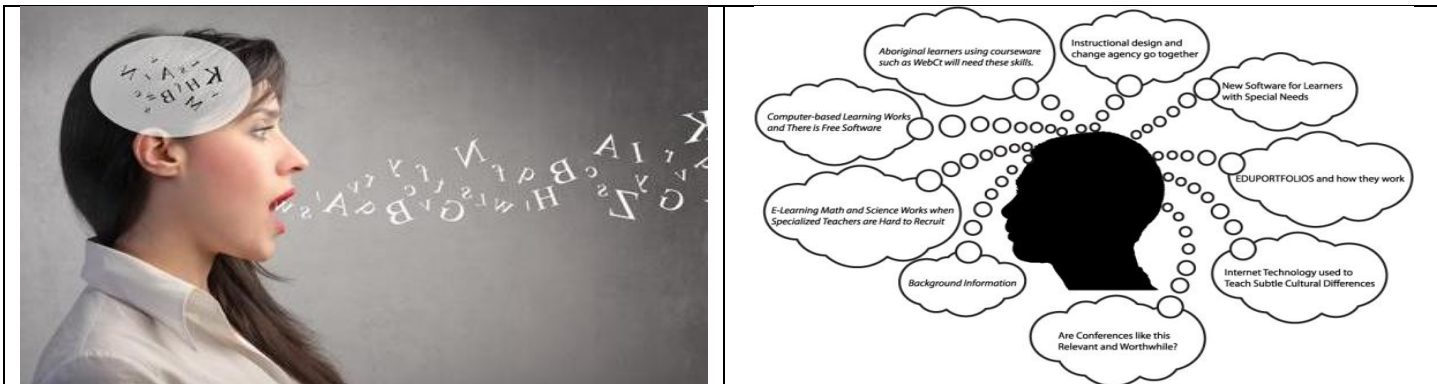
• تشير الفرضية إلى جزأين

**A. Linguistic relativity**

**B. Linguistic determinism**

**B. Linguistic determinism:** language affects the thought processes of its speakers.

- الحتمية اللغوية: تؤثر اللغة على عمليات تفكير المتكلمين
- The language you speak determines the way that you will interpret the world around you.
- اللغة التي تتكلم بها تحدد الطريقة التي سوف تفسر العالم حولك
- Our language determines how we see the world (we can't see things another way)
- تحدد لغتنا كيف نرى العالم (لا نستطيع أن نرى الأشياء بطريقة أخرى)
- language and its structures limit and determine human knowledge or thought
- اللغة وتحدد هياكلها وتحديد المعارف البشرية أو الفكرية
- individuals experience the world based on the grammatical structures they habitually use
- تجربة الأفراد استناداً إلى البنية اللغوية التي يستخدمونها عادة بالعالم



## Chapter 3 Language and Politics

### • What is meant by politics:

• ما المقصود بالسياسة :

- **Politics** is concerned with **power**: the power to **make decisions**, to **control resources**, to **control other people's behavior** and values.

• السياسية متعلقة بالقوة : القوة لصنع القرار - للتحكم بالثروة - للتحكم بسلوك الافراد الاخرين وقيمهم

- There is no keeping out of politics. Politics can involve most aspects of life.

• لا يمكن ابعاد السياسة لانها تشترك في اغلب جوانب الحياة

### القرارات كل يوم والسياسة. Every day's decisions and politics.

- Eg. In a supermarket
- Buying some brand of coffee rather than another:
  - في السوبرماركت - شراء نوع من القهوة بدلا عن الاخر
- When you choose specific brand you make a small contribution to the continued existence of a particular company.
  - حينما تختار نوع ماركة قهوة معينة فانت تقدم مساهمة صغيرة لاستمراره وجود الشركة

- Eg. Recycled paper goods or non-recycled paper goods
- Organically grown vegetable or genetically modified vegetables.
- الخضر عضويا أو الخضروات المعدلة وراثيا.
- Imported food or food produced in your country.
- الأغذية المستوردة أو المواد الغذائية التي تنتج في بلدكم.

## السياسة والأيدولوجية Politics and Ideology

- **How to achieve political beliefs.**
- كيفية تحقيق المعتقدات السياسية
- 1- Physical coercion
- الاكراه الجسدي
- Associated with dictatorial regimes
- مرتبط بالأنظمة الدكتاتورية
- 2- Legal laws
- القوانين الشرعية
- Associated with democratic regimes
- مرتبط بالأنظمة الديمقراطية
- Eg. Laws for car parking, places where you can drink alcohol, etc.
- 3- Persuasion and consent.
- الاقناع والموافقة
- Persuade people to act voluntarily in the way you want
- اقناع الناس بالعمل طوعا بالطريقة التي تريدها
- What you want is what your people want.
- ماذا تريد وما يريده الناس.
- To achieve this we need ideology
- لتحقيق ذلك نحتاج الى الفكر (ايدولوجية)

## Ideology

- **Ideology: الايديولوجية :**
- Any set of beliefs which, to people who hold them, appear to be logical and natural.
- اي مجموعة من المعتقدات التي يحملها الناس وتبدو منطقية وطبيعية
- Questioning the ideology:
- هل يمكن التشكيك في العقيدة :
- Difficult صعب
- Challenging يشكل تحدي
- appears not to make sense لا يبدو منطقيا
- A price to be paid. هناك ثمن لا بد ان يدفع

## Political Discourse الخطاب السياسي

- 1- Presupposition الافتراض
  - 2- Implicature التعريض
- These are two main tools that can lead the hearer to make assumptions about the existence of information that is not made explicit in what is actually said.
  - تلك هي اداتين اساسيتين التي يمكن ان تقود السامع لان يضع افتراضات حول وجود معلومات لم يصرح عنها فعلا
  - Eg. Why did you kill your wife? مثل: لماذا قتلت زوجتك
  - This sentence presupposes that the listener has really killed his wife.
  - هذه الجملة يفترض مسبقاً أن المستمع حقاً قتل زوجته.

## Presupposition الافتراض

- Presupposition is the background assumption embedded within a sentence or a phrase.
- الافتراض امر غير ظاهر ضمن الجملة او العبارة
- Eg.-We want to set people free. (British conservative politician).
- أننا نريد لتعيين أشخاص (محافظ سياسي بريطاني).
- This example presupposes that people are not currently free.
- يفترض هذا المثال أن الناس ليسوا أحراراً

## How to use presupposition in a sentence?

### كيفية استخدام أساس في الجملة

#### 1- Adjectives, especially comparative adjectives.

- الصفات : خصوصاً المقارنة منها
- Eg. Good better
- We need a better teacher. (presupposes that the current teacher is not good)
- نحن بحاجة لمدرس افضل (يعني المدرس الحالي غير مفيد )
- Fair fairer
- The government will introduce a fairer funding for schools.
- (Presupposes that the current funding is not fair).
- (يفترض أن التمويل الحالي ليس عادلاً).

#### 2- Possessives الملكية

Eg. We will not talk about Sally's problems any more.

(Presupposes that we have talked before and that Sally has problems.)

- بعد الان لن نتحدث عن مشاكل سيللي (يعني اننا تحدثنا قبلها وعن مشاكل سيللي تحديداً )



## How to use presupposition in a sentence

### كيفية استخدام أساس في جملة

#### 3- Questions instead of statements

Eg. Is it not now time to study hard?

• السؤال بدلا عن التقرير

Presupposes that the listener did not study hard.

- ألم يحن الوقت للمذاكرة الجيدة ؟ (يعني انه لم يذاكر جيدا )
- Eg. Do not you think that we should make use of our time?
- Presupposes that we have wasted our time?
- يفترض قد يضيع وقتنا؟

## Implicature.

- Implicature leads the listener to infer something that was not explicitly asserted by the speaker.
- التعريض: يفهم السامع شيئا لم يؤكد عليه المتكلم صراحة
- Characteristics.
- خصائصه:
- Implicature operates over more than one sentence.
- يعمل باكثر من جملة
- Implicature depends on shared knowledge between the speaker and the hearer.
- يعتمد على المعرفة المشتركة بين السامع والمتحدث
- Implicature depends on the surrounding context of the discourse.
- يعتمد على سياق الخطاب
- Eg. A: Will Sally be at the meeting this afternoon?  
B. Her car broke down.  
Implicature: Sally won't be at the meeting.

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 4- Sociolinguistics

**In this Lecture, we will discuss the following:**

❖ **Persuasive language.**

❖ لغة الاقناع

❖ **The power of Rhetoric**

❖ قوة البلاغة

A. Rhetorical Devices used by Politicians:

- الادوات البلاغية المستخدمة من قبل السياسيين

B. Metaphor

- الأستعارة

C. Simile

- التشبيه

D. Personification

- التجسيد

E. Euphemism

- الكناية

F. The Rule of Three

- القاعدة لثلاثه

G. Parallelism

- التوازي

H. Pronouns

- الضمائر

- Language and the media

- اللغة والاعلام

- Potential power of the media

- قوة الاعلام

- Media Language and Power.

A.Sources of news

B.Commonsense Discourse

C.The Power of Change

● لغة الإعلام والسلطة

● مصادر الاخبار

● الخطاب المنطقي

● قوة التغيير

### الإقناع و فن البلاغة Persuasive language- the power of rhetoric.

- **Rhetoric:** is the art of using language so as to persuade or to influence others”  
Oxford English Dictionary.
- البلاغة : هي مهارة تستخدم اللغة لأقناع والتأثير في الآخرين
- **Rhetoric:** is group of rules that speakers/writers adhere to so that they express themselves with eloquence (using language to best effect).
- هي مجموعة من القوانين التي يتبعها المتحدث أو الكاتب للتعبير ببلاغة عن انفسهم
- Rhetorical Devices used by Politicians:
- الادوات البلاغية المستخدمة من قبل السياسيين:
- Metaphor: is a way of comparing two different concepts:
- الأستعارة :طريقة للمقارنة بين مفهومين مختلفين
- **E.g. Sally is an angel.**
- **Their house is a palace.**
- Simile: asserts that something is similar something else.
- التشبيه : التأكيد على ان شئ يشبه شيئاً اخر
- **E.g. Sally is like an angel.**
- **Their house is similar to a palace.**

## التشبيه والاستعارة Simile and Metaphor

- While a metaphor asserts that something is something else, a simile asserts that something is similar to something else.

• في حين الاستعارة تؤكد الشيء بشيء آخر، والتشبيه يؤكد أن الشيء يشبه شيئاً آخر.

### Simile

The room was like an oven  
Her hair is golden silk.  
The sun was like a diamond in the sky  
He was like a lion in the battle  
Her smile was as bright as the sun.  
The night was as black as tar

### Metaphor

This room is an Oven  
Her hair was golden silk  
The sun was a diamond in the sky  
He was a lion in battle

## Examples showing the use of metaphor/simile in politics

أمثلة توضح استخدام الاستعارة/التشبيه في السياسة

- That vast wealth producing engine of the West began to splutter  
Margaret Thatcher. 1983
- Thatcher talks about the Western economy which she says are an engine.
- The airport is already acknowledged as the economic motor of the region'  
Graham Stringer, 1997

**Personification is a rhetoric device that entails giving human characteristics to inanimate objects or abstract ideas**

التجسيد : هو اعطاء خصائص بشر الى من هو غير بشر او لمفاهيم مجردة

Eg.

**a. Once again the heart of America is heavy. (Us President Lyndon Johnson).**

- The use of personification in (a) can give the speech a poetic effect.
- استخدام التجسيد في (أ) يمكن أن يعطي الكلام الشعري تأثير

**b. Germany is the bully in the playground. (British TV news 1990s)**

- The use of personification in (b) has an ideological effect: indicating Germany's strong and influential position in the European Union or its dominance in Europe
- استخدام تجسيد في (ب) له تأثير للأيديولوجية- تشير إلى موقف ألمانيا قوية ومؤثرة في الاتحاد الأوروبي أو هيمنتها في أوروبا

**Further examples:**

**c. Germany is the conductor of the orchestra.**

**d. Germany is the captain of the ship.**

**Euphemism is a rhetorical device which uses mild or inoffensive language to make something seem more positive than it actually appears**

الكناية: استخدام لغة لطيفة وغير مؤذية لجعل شئ يبدو أكثر ايجابية مما عليه في الواقع

**E.g. Sex or Death Make love      sexual intercourse**

**Die      pass away**

**E.g. Military matters**

**Clean strikes      deadly strikes**

- Positive effect through the connotation of clean which means healthy

- التأثير الإيجابي خال من العوائق مما يعني ازدهار

**Decommissioning      disarming**

**Put weapons beyond use      surrender**

**Ethnic cleansing      forcible removal of civilians**

- The term is used to hide the fact of forcing civilians to move out of their homes because they belong to specific ethnic group.

- يستخدم المصطلح لإخفاء الحقيقة لإجبار المدنيين على الخروج من منازلهم لأنها تنتمي إلى مجموعة إثنية معينة

**E.g. diplomatic meetings**

**Free and frank exchange of views      flaming row**

**The rule of Three: a rhetorical device where a statement is divided into three parts or points.**

الأحكام الثلاثة: أداة بلاغية حيث البيان ينقسم إلى ثلاثة أجزاء أو نقاط.

E.g. That government of the people, by the people and for the people shall not perish from this earth . (Abraham Lincoln)

The cry of the French Revolution (liberty, equality, brotherhood).

Tony Blair claimed that three main commitments of the labour party were education, education, education.

### **Parallelism.**

- **Parallelism:** A rhetorical device which expresses several ideas in a series of similar structures.

- التوازي: أداة خطابية للتعبير عن عدة افكار في سلسلة لها تركيب متماثل

- Politicians use parallel structures when they want to draw attention to a particular part of their message:

- يستخدم السياسيون التوازي حينما يريدون لفت الانتباه لجزء معين من الرسالة

E.g. "We shall fight on the beaches, we shall fight on the landing grounds, we shall fight in the fields and in the streets. Winston Churchill 1940

مثال : سنحارب على الشواطئ سنحارب على ارض الهبوط سنحارب على الحقول وفي الشوارع

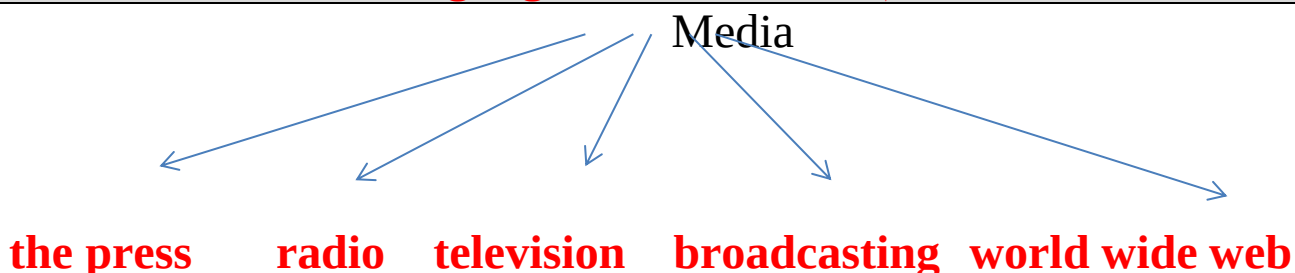
- **This can serve to emphasize that** هذا يخدم غرض التأكيد على
  - A. the ideas are equal in importance جميع تلك الافكار متساوية في الهمية
  - B. and add a sense of symmetry and rhythm, إضافة حس بالتماثل والايقاع
  - C. Make the speech more memorable. جعل الخطاب اكثر تأكيدا وتذكرا.

- **Pronouns are a device which can be used by either to emphasize or to obscure responsibility and agency.**

الضمائر: يستخدم اما للتأكيد او لحجب وكالة او مسؤولية

- E.g. 'We have no choice but to consider retreating combat units as a threat [. . .] Nearly six weeks ago, I said that our efforts are on course'  
US President George Bush
- مثال : ليس لدينا خيار سوى اعتبار تراجع الوحدات القتالية باعتبار تهديد ( قبل قرابة الست سنوات كنت قلت ان جهودنا هي في طريقها
- Why do you think George Bush change from we to I?
- لماذا غير من ضمير الجمع الى المفرد ؟
- **Answer:**
- He uses we when the focus of his speech is relatively controversial, as it is unclear whom we refers to.
- لقد استخدم اسلوب الجمع بالنظر الى كون الامر خلافي وليس واضحا ضمير الجمع يرجع الى من
- He uses I when he is on safer ground and where he claims responsibility for positive achievements.
- ثم استخدم ضمير المفرد حينما كان على ارضية آمنة ويعلن مسؤوليته عن الاشياء الايجابية

## اللغة والاعلام Language and the media



- Importance:
- We get our knowledge of the world through media
- نحن نأخذ معلوماتنا عن العالم من خلال الاعلام -

### Potential power of the media

- **Media can represent a powerful source in society:**
- **يمكن لوسائل الاعلام ان تمثل مصدرا قوة للمجتمع :**
- A. The media can select what counts as news.
- يمكن للاعلام ان يحدد ما يعتبر خبرا
- B. The media can who gets on the television, radio or newspaper.
- يمكن الحصول على الاعلام من التلفزيون - الراديو - الصحف
- C. Media plays important role in the ways through which information is told or presented
- يلعب دورا كبيرا في طريقة عرض المعلومات وتقديمها
- D. The media has become an integral part of most people's lives
- أصبحت جزء لا يتجزأ من حياة معظم الناس

### Media, Language and Power.

- Linguistic representation is a level of language use which is concerned with the relation between how a story is told and how this can lead to different view or versions of the same story or event.
- التمثيل اللغوي : هو مستوى استخدام اللغة الذي يهتم بالعلاقة بين كيفية حكي القصة وكيف ان هذا يقود الى نظرة مختلفة او لنفس القصة او الحدث

| Journalist (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Journalist (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• narrates the event as they appeared</li> <li>• الاولى تحكي الحدث كما بدا</li> <li>• gives informative facts,</li> <li>• تعطي المعلومات الحقيقية</li> <li>• States official sources from police and hospitals, etc.</li> <li>• من مصادر رسمية</li> <li>• Reports facts objectively</li> <li>• تقارير حقائق موضوعية</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Openly refers to the ethnic community the involved individuals belong to.</li> <li>• يرجعون بصراحة الى المجتمع العرقي الذي ينتمي الافراد له</li> <li>• Gives expected incidents.</li> <li>• تعطي المعلومات المتوقعة</li> <li>• Uses unofficial sources. E.g.</li> <li>• مصادر غير رسمية</li> <li>• Friends and personal experience</li> <li>• تجربة شخصية وأصدقاء</li> <li>• Reports facts subjectively</li> <li>• تقارير حقائق غير موضوعية</li> </ul> |

### Sources of news مصادر الاخبار

- The factuality level of a source is very important.
- يجب ان يكون المصدر موثوقا
- Examples of unreliable sources:
- مثال على مصدر غير موثوق :
- A friend of Mr. Carling is reported as saying ....
- He told me later that .....
- These are examples of third- or fourth-hand source of information because the reported information is difficult to retrieve or verify

### Commonsense Discourse

- Discourse is used in linguistics with a range of meanings.
- الخطاب: يستخدم الخطاب مع مجموعة من المعاني
- It can refer to وهي ترجع الى
- a. Any piece of connected language which contains more than one sentence.
- اي قطعة من اللغة التواصلية التي تحوي اكثر من جملة
- b. It refers to conversations.
- أنه يشير الى المحادثات
- **Commonsense Discourse** الخطاب المقنع
- The prevailing way that a culture talks about or **represents something is called the dominant discourse**
- الطريقة السائدة في حديث ثقافة المجتمع او عرض ما يسمى الخطاب المهيمن
- Ex. I want to go to the forest and try to understand what the plants are saying**
- مثال: اريد ان اذهب الى الغابة واحاول فهم ما يقوله النبات
- a. I want to go to the forest to be inspired by nature.
- اريد ان اذهب الى الغابة لاستوحي من الطبيعة



## قوة التغيير The Power of Change

- Media can lead to different changes in the society:

• الاعلام قد يؤدي الى تغيير في المجتمع

### 1- The use of non-sexist language

• استخدام لغة لا تميز بين الجنسين

Eg. The use of grammatical forms which are neutral such as the third person pronoun being a non-specific-gender pronoun

Eg: Gender-specific nouns: fireman, chairman

Gender-neutral nouns: firefighter, chairperson

- Example of sexist language**

- The athlete should get the appropriate amount of rest before his match.

### **Correction: التصحيح**

- The athlete should get the appropriate amount of rest before his/her match.

**Most job titles that were gender-specific in the past have an equivalent gender-neutral synonym today**

اكثر عناوين الوظائف المحددة للجنس في الماضي لها ما يعادلها من المرادفات التي تساوي بين الذكر والانثى

### **Examples:**

mailman

waitress/waiter

saleswoman/salesman

policewoman/policeman

congressman

chairman

mail carrier, postal worker

server

Sales representative, sales clerk

police officer

congressional representative

chair, chairperson,

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 5-Sociolinguistics

### In this Lecture, we will discuss the following:

- Media Voices: accent and Register
  - أصوات وسائط: اللهجة والسجل
- variation in register
  - التباين في السجل
- Public participation in the Media
  - مشاركة الجمهور في الإعلام
- Language, society and virtual power.
  - اللغة والمجتمع والسلطة الظاهرية.
- social identity
  - الهوية الاجتماعية
- Netiquette Netiquette
- Cyberspace: a socially powerful community? \
  - الفضاء الإلكتروني: مجتمع قوي اجتماعيا
- Language and gender
  - اللغة والجنس
- How is English sexist?
  - كيف هو نوع الجنس بالإنجليزي؟
- Characteristics of Sexist language
  - خصائص اللغة الجنسية
- Symmetry and asymmetry
  - التماثل وعدم التماثل

## Media Voices. أصوات الوسائط.

- What accent is used in the media? ما هي اللهجة المستخدمة بالإعلام؟

Received Pronunciation (advanced RP) BBC English mainstream (RP)

- Received Pronunciation (advanced RP):  
النطق المتلقى
- Refers to the accent used by the educated and the wealthy.  
يشير إلى اللهجة المستخدمة من قبل المتعلمين والاثرياء.
- It gave no indication of what part of the country the speaker came from  
لم يشر إلى ما جاء لجزء من بلد المتكلم
- BBC English:
- A pronunciation of British English based on the speech of the upper class of southeastern England  
نطق اللغة الإنجليزية البريطانية استناداً إلى خطاب الطبقة العليا من جنوب شرق إنجلترا
- Mainstream (RP): التيار الرئيسي
- An accent which sounds less formal than advanced RP and is the one that most people in Britain generally hear when they listen to newsreaders on national television.  
تبدو اللهجة أقل رسمية لمتقدم البرنامج العادي و عموماً يسمعه معظم الناس في بريطانيا لقارئ الأخبار على التلفزيون الوطني.

## Variation in Register.

- What is Register?  
ما هو التسجيل؟
- Register is the way that language can systematically vary according to the situation in which it is used.
- التسجيل هو طريقة اللغة يمكن أن تختلف بشكل منهجي وفقاً للحالة التي تستخدم فيها

- **Variation in Register can be in** يمكن أن يكون أختلاف التسجيل في
- ✓ **Sentence structure,** بنية الجملة
- ✓ **Pronunciation** النطق
- ✓ **Vocabulary** المفردات

### Three factors that determine variation in register.

#### العوامل الثلاثة التي تحدد التباين في التسجيل

- **Field:** refers to the subject matter of the discourse
- الحقل: يشير إلى موضوع الخطاب
- **Tenor:** refers to the role being played by the speaker
- المغزى: يشير إلى الدور الذي يقوم به المتكلم
- **Mode:** refers to the medium of communication, e.g. speech or writing.
- الأسلوب: يشير إلى وسيلة الاتصال، مثل الكلام أو الكتابة
- **E.G**
- **the weather forecast contains technical vocabulary relating to temperature, high and low pressure, cyclones, etc.,**
- **Field** = weather forecast
- **Tenor** = weather reported
- **Mode** = technical vocabulary (temperature, high and low pressure)
  - a small sun to represent sunshine
  - arrows for the direction of the wind, etc.

## Public participation in the media

- What are the reasons for allowing the public to participate in the media? (TV shows)

• ما هي الأسباب التي تسمح للجمهور بالمشاركة في الإعلام؟

1-This provides the opportunity for democratic debate in the media.

• هذا يوفر فرصة لمناقشة الديمقراطية في الإعلام.

2- This can depoliticize some important issues by presenting them for public debate.

• تسييس (نزع الصبغة السياسية) لبعض القضايا الهامة التي طرحها للمناقشة العامة

3-This opens up access to an important public domain for people whose voices and opinions are not usually heard on television.

• هذا يفتح إمكانية الوصول إلى مجال العامة للشعب التي أصواتها وآرائها لا تسمع عادة في التلفزيون

4- This provides a powerful space for the voices of ordinary people to be privileged over the voices of institutional representatives whose opinions and views usually predominate in the media.

• هذا يوفر مساحة قوية لأصوات الناس العاديين تكون متميزة على أصوات مؤسسي الممثلين التي الآراء ووجهات النظر تسود عادة الإعلام.

## Language, society and virtual power

- **Computer mediated communication (CMC)** الاتصالات الحاسوبية

- This includes different forms of interactions ranging from email to newsgroup

• هذا يشمل أشكالاً مختلفة من التفاعلات التي تتراوح من البريد الإلكتروني إلى مجموعة الأخبار

- **Social identity** الهوية الاجتماعية

- In the early days of CMC it was thought that this new medium would result in more democratic communication, because a person's social identity (their gender, ethnicity, age) can be hidden in the virtual world.
- في الأيام الأولى للاتصالات الحاسوبية يعتقد أن الوسيلة الجديدة ستؤدي إلى اتصالات أكثر ديمقراطية، لأن هوية الشخص الاجتماعي (الجنس والعرق والعمر) يمكن أن تكون مخفية في العالم الافتراضي.
- However, this is not the case as stereotypical interpretations of gendered behavior still prevail:
- مع ذلك، هذا ليس حال التفسيرات النمطية لسلوك يراعي فروق لا تزال سائدة بين الجنسين:
- So you can disguise your identity on the net, the people you interact with will still make assumptions about who you are based on what you say and how you say it.
- لا يمكن إخفاء هويتك على الإنترنت- الناس الذين تتفاعل لا يزال يضعون افتراضات تستند على ما تقوله وكيف تقوله .

### Netiquette (short for network etiquette)

- Netiquette refers to the rules that attempt to control social interaction in the virtual world (cyberspace).
- Netiquette: تشير إلى القواعد التي تحاول التحكم بالتفاعل الاجتماعي في العالم الافتراضي
- E.g. there are rules and codes of behavior which have developed in order to control the way members of a community behave as in chat rooms.
- هناك قواعد ومدونات للسلوك وضعت لأجل تحكم أعضاء المجتمع لطريقة التصرف كما الحال بغرف الدردشة.

- Many newsgroups have a FAQ (frequently asked questions) file which sets out what these rules are,  
العديد من مجموعات الأخبار لديها أسئلة وأجوبة - يحدد الملف ما هي القواعد،
- Inappropriate behavior can get you sanctioned, and possibly excluded from, a group.
- لسلوك غير ملائم يمكن أن تحصل على إذن-وربما المستبعدة من مجموعة.
- E.g. Flaming (aggressive verbal behavior)
- spamming (sending unwanted long messages)

### Cyberspace: a socially powerful community?

- Diverse groups of people, who participate in protests and campaigns via the internet, can be socially and politically powerful.  
مجموعات متنوعة من الناس-الذين يشاركون في الاحتجاجات والحملات عبر الإنترنت، يمكن أن تكون قوية سياسياً واجتماعياً.
- Example
- In case a database such as (Marketplace Households) (listing details of people and the items they bought) are released.
- This can result in intense debate about privacy  
هذا يمكن أن يؤدي في مناقشات مكثفة حول الخصوصية
- The debate is not only in newspapers but across internet newsgroups and bulletin boards.  
المناقشة ليس فقط في الصحف ولكن عبر مجموعات أخبار الإنترنت، ولوحات الإعلانات.

## اللغة والجنس Language and gender

- We will discuss: **وسوف نناقش:**
  - a. asymmetrical representations of women and men
  - b. Why language can be considered sexist?
  - c. Whether women and men use language in different ways
- **الجنس ونوع الجنس Sex and Gender**
- Sex refers to biological category, which is usually fixed before birth.
- يشير الجنس إلى فئة البيولوجية، التي عادة ما تكون ثابتة قبل الولادة.
- Gender refers to social category, which is associated with certain Behavior.
- يشير نوع الجنس إلى فئة اجتماعية التي ترتبط بسلوك معين
- Sexist language represents women and men unequally, as if members of one sex were somehow less completely human, or had fewer rights than members of the other sex.
- اللغة المتحيزة ضد المرأة تمثل الرجل والمرأة الغير متكافئ-كما لو كان أعضاء جنس واحد كانت نوعا ما أقل تماما من البشر، أو كان أقل من حقوق أفراد الجنس الآخر.

### Examples of sexist language





## Characteristics of Sexist language

### الصفات المميزة للغة الجنسية

- Sexist language presents stereotypes of women and men sometimes to the disadvantage of men, but more often to the disadvantage of women.
- اللغة القائمة على التحيز الجنسي وتعرض الصور النمطية للمرأة والرجل لبعض الأحيان لصالح الرجال، ولكن أكثر بكثير من الأحيان لغير صالح المرأة.
- E.g.
- The most common stereotype about women's speech is that women talk a lot
- الصورة النمطية الشائعة عن الكلام للمرأة هي التي تتحدث النساء كثيرا
- Men are strong and do all the work.
- husband works, wife stays home
- -Men still hold more 'high-status' occupations in this society than women do.
- E,g.
- Most presidents around the world are men.
- -Men still own more property and earn more than women.



كيف التحيز الجنسي بالإنجليزي؟ How is English sexist?

- **Sexist language can be discussed in two points:**

- يمكن مناقشة اللغة القائمة على التحيز الجنسي بنقطتين هما:

1- English language system is inherently sexist

- نظام اللغة الإنجليزية طبيعته قائم على التحيز الجنسي

2- Some ways of using language are sexist

- بعض الطرق لاستخدام اللغة قائمة على التحيز الجنسي

- **Point (1)** to what extent English is inherently a sexist language:

- نقطة (1) إلى أي مدى الإنجليزية لغة متحيزة أصلاً ضد المرأة

- Answer: We look for symmetry versus asymmetry in the vocabulary or lexis.

- الجواب: نحن نتطلع للتماثل مقابل عدم التماثل في المفردات أو lexis.

### Symmetry and asymmetry التماثل وعدم التماثل

#### Symmetry

#### asymmetry

generic

Man

woman Miss / Mrs / Ms

female

woman

man Mr

male

man

young

child

young female

girl

young male

boy

adult male = Mr

adult female = Miss, Mrs or Ms

- Any woman who gives her preferred title on a form is revealing far more information about herself than a man does.

- يكشف عن أي امرأة التي تعطي لها عنوان مفضل بنموذج أكثر بكثير من المعلومات حول نفسها من رجل لا

E.g.

- Miss reveals that she is unmarried

- Mrs indicates that she is married

- Ms. does not reveal marital status, in line with title for men

Ms

|          |                                                     |
|----------|-----------------------------------------------------|
| Divorced | feminist; information about your political opinions |
|----------|-----------------------------------------------------|

- Men do not face this situation as the term Mr does not indicate all the information we find in women

• كمصطلح Mr الرجال لا تواجه هذه الحالة لا يشير إلى جميع المعلومات التي نجد في المرأة

- For next lecture, we will discuss the following topic

• للمحاضرة القادمة، وسوف نناقش الموضوع التالي

- Some ways of using language are sexist

• بعض الطرق لاستخدام اللغة القائمة على التحيز الجنسي

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 6-Sociolinguistics

• **In this Lecture, we will discuss the following:**

• في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي:

- How is English sexist? Some ways of using language are sexist
- كيف التمييز الجنسي بالإنجليزية؟ بعض طرق لاستخدام اللغة هي نوعية الجنس
- Unmarked and marked terms
- بمصطلحات مميزة وغير مميزة

5.2.3 Semantic derogation

5.2.4 Sexism in discourse

5.2.4 Sexism in discourse

5.3 Do women and men talk differently?

5.3.1 How much talk?

5.3.2 interruption

5.3.3 Back channel support

5.3.4 hedges and epistemic modal forms

5.3.5 Topic development

- Marked and Unmarked terms
- مصطلحات مميزة وغير مميزة
- Marked means noticeably unusual.
- مميز يعني شكل ملحوظ غير عادي
- Marked terms refer to anything which deviates from the norm and this deviation is signaled by additional information
- يعود الى اي شئ ينحرف عن القاعدة وهذا الانحراف يشار اليه عن طريق معلومات إضافية
- Unmarked غير مميز
- Linguistic forms are neutral in so far as they represent the 'norm', and carry no additional information.
- أشكال لغوية غير مميزة حيث أنها تمثل 'القاعدة'، ولا تحمل أي معلومات إضافية.
- E.g. The unmarked form nurse is often assumed to refer to a woman.
- مثال : الشكل اللغوي (المرضى) يشير دائما الى المرأة

- To refer to a nurse who is a man, the additional term male is often added: male nurse (the marked form).

• للإشارة إلى الممرض الرجل لابد ان يضاف الذكر كمصطلح اضافي - شكل مميز -



Male nurse

Deviates from the norm.  
Carries additional information  
Marked form

ينحرف عن القاعدة. تقوم بشكل ملحوظ  
على معلومات إضافية



Nurse

Represent the norm  
Carries no additional information  
Unmarked form

تمثل القاعدة يحمل أي نموذج لا يحمل  
علامات معلومات إضافية

### Marked and Unmarked terms

- It is common for 'unmarked' terms to refer to males:

• هناك مصطلحات غير مميزة تشير إلى الرجل

E.g. waiter-host-actor

- While to refer to a female, the terms are 'marked' by adding a suffix such as -ess.

• في حين انها تحتاج إلى اضافة سuffix للإشارة إلى الأنثى مثل -ess as

E.g. waitress-hostess-actress

- This can make terms used for females different from the 'standard'
- هذا يمكن أن يجعل المصطلحات المستخدمة للإناث تختلف عن 'معياري'
- These examples can be interpreted as sexist because they imply that 'normal' or the high status people are men.
- يمكن تفسير هذه الأمثلة كالتحيز الجنسي نظراً لأنها تعني ضمناً 'العادي' أو مكانه عالية من الناس هم الرجال

### 5.2.3 Semantic derogationالتقيد الدلالي

- Semantic Derogation.التقيد الدلالي
- Semantic is a linguistic term referring to meaning; deroge means 'to cause to seem inferior.
- الدلالي هو مصطلح اللغوي يشير إلى المعنى ؛ deroge يعني 'أن يسبب ليبدو أقل شأنًا.

#### Master vs. Mistress

##### 'He is my master'

- Usually means 'he is my boss' or 'he has more power than me'.
- هذا اللفظ يعني انه سيدي او رئيسي او هو اقوى مني

##### 'She is my mistress'

- Is usually interpreted as meaning 'she is my illicit lover'.
- عادة يتم تفسيره بمعنى 'أنها عشيقتي غير المشروعة'
- Thus, words for women tend to lose status and refer to women with a sexual connotation.
- هكذا، تميل كلمات الأنثى لتفقد الوضع والرجوع إلى الأنثى مع دلالة الجنس
- This has clearly happened to mistress and not to master.
- لقد يحدث بوضوح إلى العشيقة وليس للسيد.

### 5.2.4 Sexism in discourseالتمييز على أساس الجنس في الخطاب

- Sexism is sometimes located not in specific words but in the discourse, i.e. in a whole utterance or sentence
- قد يوجد التمييز ليس في الكلمة فحسب وانما في المخاطبة بكل الالفاظ او الجمل
- E.g. Lying politicians spin doctors and CHEATING SPORTSMEN (and HUSBANDS) will suddenly find life uncomfortable.(Robin McKie in The Observer, 10 March 2002)
- The above example shows how sexism in discourse can be used where the reference is to men (sportsmen and husbands) not women.
- يظهر المثال أعلاه كيف يمكن استخدام التمييز على أساس الجنس في الخطاب حيث يتم الإشارة للرجال (الرياضيين والأزواج) ليس النساء

### 5.2.5 Other explicit examples of sexism أمثلة أخرى واضحة للتمييز على أساس الجنس

- Explicit means clear or obvious = direct examples of sexism
- أمثلة أخرى واضحة للتمييز على أساس الجنس

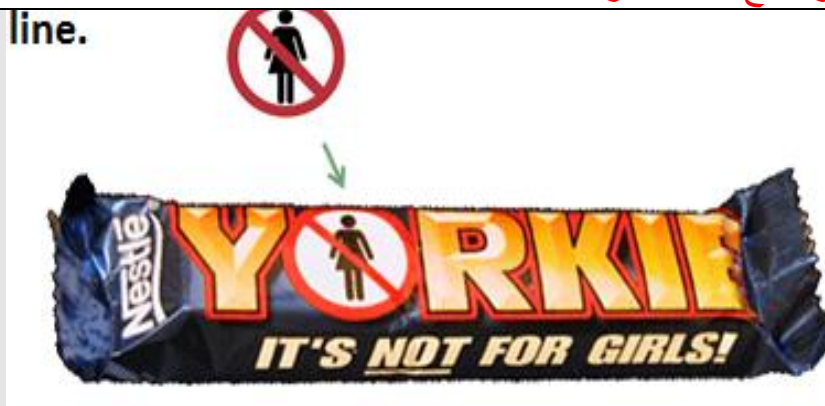
E.g. Direct insults.

A journalist explains why media award ceremonies are given so much media coverage: "We get to see beautiful actresses and interesting actors'. The Independent newspaper (28 February 2002).

- This shows the emphasis on women's looks and on men's personalities.
- هذا يبين التأكيد على الشكل الخارجي للمرأة، وعلى الشخصيات الرجالية

#### E.g. Advertisements الإعلانات

- In 2002, a well-known chocolate bar appeared with a new label.
- في عام 2002، ظهرت شوكولاتة معروفة بتسمية جديدة
- The label appears to insult girls by clearly stating that this product is "NOT FOR GIRLS"
- تظهر التسمية إهانة الفتيات بوضوح مشيراً إلى أن هذا المنتج هو "ليس للفتيات"
- Using a dark blue foil (masculine symbol).
- استخدم رقاقة أزرق داكن (ليرمز للمذكر).
- The wrapping has a circular icon of a woman crossed with a red line.
- الغلاف به رمز دائري للمرأة مع خط أحمر.



- The product seems to use the term girl and the icon as insults
- يبدو يستخدم المنتج مصطلح الفتاة كرمز للأهانه

### 5.3 Do women and men talk differently?

- Is there any difference between men's and women's talk?
  - هل هناك أي فرق بين حديث الرجل والمرأة؟
- Common stereotypes about women's talk:
  - a. women talk more than men
  - b. women never stop talking
- This implies that women's talk is plentiful but rather pointless.
  - هذا يعني أن حديث المرأة وفير ولكن بدلا بلا جدوى



- New Research results:
- نتائج جديدة للبحث:
- Men on the whole talk far more than women.
- على العموم حديث الرجال أكثر بكثير من النساء.
- The fact that we tend to assume that women talk more in spite of the evidence /research indicates that women and women's activities are undervalued.
- الحقيقة كون أننا نميل لنفترض أن حديث المرأة بالرغم من الدليل / البحث - تشير إلى المرأة والأنشطة النسائية تقدر بأقل من قيمتها

## What are the differences between women's and men's use of language?

ما هي الاختلافات بين المرأة والرجل لاستخدام اللغة

- **Differences at the level of phonology:** women and men vary in their pronunciation.  
الاختلافات على مستوى الأصوات: تختلف النساء والرجال في النطق.
- **Syntactic differences:** differences in the kinds of grammatical constructions they use.  
الفروق النحوية: الاختلافات في أنواع الإنشاءات النحوية التي يستخدمونها.
- **Discourse differences:** differences in the kinds of things they talk about.  
اختلافات الخطاب : الاختلافات في أنواع الأشياء التي يتحدثون عنها.



**5.3.1 How much talk?** مدى كثر الحديث**5.3.2 interruption** المقاطعة**5.3.3 Back channel support** عودة قناة الدعم**5.3.4 hedges and epistemic modal forms** تغطية ونماذج الوسائط المعرفية**5.3.5 Topic development** موضوع التطوير**5.3.1 How much talk?**

- Research Results: نتيجة الابحاث
- 1- In a mixed-sex conversation, the average amount of time for which a man talks is approximately twice as long as the average amount for which a woman talks.  
• بالمحادثة المختلطة متوسط معدل مقدار الوقت الذي يتحدث فيه الرجل هو ضعف المرأة
- 2- Boys talk more in front of the class than girls do, and absorb more of the teacher's time.  
• الاولاد اكثر حديثا في الصف ويأخذون وقتا اكثر من المعلم
- As a consequence of this research, changes to teaching styles in the UK have been made to distribute the amount of classroom talk, and the teacher's time, more fairly.
- نتيجة لهذا تم اجراء تغيير على اساليب التدريس في المملكة المتحدة لتوزيع كمية الحديث الصفي ووقت المعلم

**5.3.2 Interruption** المقاطعة

- The extent to which men interrupt women ....Men interrupt women more than they interrupt other men, indicate that men act as if they have more right than women to speak in mixed-sex conversations, and that women act as if they had less right to speak than men.
- يقاطع الرجال المرأة اكثر مما هي تقاطع الرجل وهذا يشير الى ان الرجال يتصرفون كما لو ان لهم الحق في الحديث اكثر من المرأة في حين ان المرأة تتصرف كما لو ان ليس لها الحق في الكلام

**5.3.3 Back channel support** الدعم الرجعي

- Back channel support is the verbal and non-verbal feedback listeners give to speakers.  
• هو التقييم الذي يعطيه المستمعون للمتحدث لفظيا او غير لفظي
- Research suggests women are often more active than men in supportive roles in conversation.  
• دور النساء اكثر فاعلية من الرجال في دعم المحادثة

- Listeners can give feedback by saying things like:

• يمكن إعطاء المستمعين رد فعل لقول أشياء مثل:

mmm, uhuh, yeah,  
nodding,  
smiling,

and frowning and by other body language including gestures.

• والتعبير و لغة الجسد الأخرى لتشمل الإيماءات

### 5.3.4 Hedges and epistemic modal forms

- Hedges are linguistic forms which 'dilute' an assertion.

• التحوطات :هي اشكال لغوية التي تضعف التأكيد

- E.g. sort of, like, I think and kind of.

- Modal auxiliary verbs

- Can be used to indicate that you don't want to sound completely certain about something. E.g. should, would, could, may and might.

• الافعال المساعدة : تستخدم للدلالة على انك لست متأكد من شيء ما (ربما ، ممكن ..)

- Studies suggest that women exploit hedges and epistemic modal forms more than men

• تدل الابحاث على ان النساء تستخدم التحوطات اكثر من الرجال

### Why do women use hedges and epistemic forms?

- A. Women are less confident than men and feel nervous about asserting anything too strongly.

• النساء هي اقل ثقة وتشعر بالضيق حول تأكيد شيء بقوة

- B. women prefer to avoid conflict and to allow disagreement to take place without explicit confrontation

• تفضل تجنب الصدام اكثر من الرجل وتسمح بعدم الموافقة ان تاخذ مكانا من غير مواجهة

### 5.3.5 Topic development موضوع الحديث

- Men and women vary in the topics they choose to discuss.

• يختلف الرجال والنساء في المواضيع التي يختارونها للمناقشة

Women, Select more personal topics:

تحدد المرأة المواضيع الأكثر من شخصية:

E.g. family, emotions and friendships.

Men, prefer more impersonal topics, often based on factual or technical knowledge

يفضل الرجل مواضيع المعرفة او التقنية

E.g. football, cars or home improvements.

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 7

**In this Lecture, we will discuss the following:**

في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي

#### 5.4 Possible explanations

##### 5.4.1 Dominance

##### 5.4.2 Difference

##### 5.4.3 Analysis of gender

#### Chapter 6: Language and ethnicity

##### 6.1 Introduction

##### 6.2 What is ethnicity?

##### 6.3 The language of prejudice

##### 6.3.1. the use of our

##### 6.3.2 Negative labeling

##### Reclamation

### 5.4 Possible explanations-Why men's and women' talks are different.

تفسيرات محتملة- لماذا الرجل والمرأة يتحدثان بشكل مختلف ؟

#### 5.4.1 Dominance السيطرة

- Dominance Theory: takes the difference in power between women and men as the main cause of discourse variation.
- نظرية السيطرة: الفرق في القوة بين الرجل والمرأة هو السبب
- According to this theory:
- وفقا لهذه النظرية
- Men tend to have more power than women:
- يميل الرجال الى القوة اكثر من المرأة
- Physically, financially and in workplace hierarchies.
- (جسديا ، ماليا، التسلسل الهرمي في العمل )

- Weak points of Dominance theory:

- نقاط الضعف بهذه النظرية :

1- women are represented as 'powerless victims',

- يظهر المرأة على انها الضحية الضعيفة

2- Shows men as undermining, excluding and demeaning women.

- يظهر ان الرجال يقوض، ويستبعد ويسئ للنساء.

#### 5.4.2 Difference

- **Difference theory** نظرية الاختلاف

- It suggests that women and men develop different styles of talking because they are segregated at important stages of their lives.

- فإنه يشير إلى أن المرأة والرجل تضع أنماط مختلفة في الكلام لأن يفصل في مراحل مهمة من حياتهم.

E.g.

playing in single-sex groups as children,

اللعبة مع نفس الجنس في الصغر

having same-sex friendships in adult life

صداقات من نفس الجنس في حياة الكبر

- This leads to have separate rules for behavior and, in particular, for talking.

- هذا يؤدي إلى قواعد للسلوك ومنفصلة، ولا سيما للحديث.

#### 5.4.3 Analysis of gender تحليل النوع الاجتماعي

- Gender plays an important role in the difference between men's and women's talk:

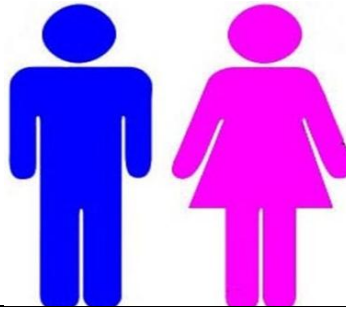
- يلعب الجنس دورا هاما في فرق النقاش بين الرجل والمرأة

- Adopting a certain style of talking to indicate our gender:

- اعتماد أسلوب معين في الكلام للإشارة إلى النوع الاجتماعي

E.g. We use clothes to indicate gender

نستخدم الملابس للإشارة إلى الجنس



- We use jewelry, hairstyles and makeup to indicate our gender.

• نستخدم المجوهرات وتسريحات الشعر والمكياج للإشارة إلى نوعنا



- Similarly, we adopt a style of talk to indicate our gender

• وبالمثل، نحن نعتمد نمط الكلام للإشارة إلى الجنس

## Chapter 6: Language and ethnicity اللغة والعرق

### 6.1 Introduction مقدمة

- Sometimes people assume that you belong to a certain country/city based on your looks (skin or color), language, etc.

• أحيانا يعتقد الناس أن كنت تنتمي إلى بلد معين / المدينة فيعتمد على مظهرك (الجلد أو اللون)، واللغة، الخ.

### 6.2 What is ethnicity? ما هو الانتماء العرقي؟

- The attribution, or claim, to belong to a particular cultural group on the basis of genetics, language, or other cultural manifestations.

• بإسناد، أو المطالبة للانتماء إلى جماعة ثقافية معينة على أساس الوراثة، أو اللغة، أو المظاهر الثقافية الأخرى.

### Ethnic majority and Ethnic minority

الأقليات العرقية و الأغلبية العرقية

Ethnic majority is a group which has a socially dominant culture.

الأغلبية العرقية هي مجموعة لديها ثقافة مهيمنة اجتماعيا

Ethnic minority Refers to members of minority groups

تشير الأقليات العرقية إلى أفراد الأقليات

### Ethnic majority vs Ethnic minority

- The ethnic majority has been established for a longer period of time and the minority groups are the more recent products of migration.
- تأسست الأغلبية العرقية لفترة أطول من الوقت والمجموعات الأقلية هي نتاج أكثر حداثة للهجرة
- However, this is not always true
- لكن هذا ليس صحيحا دائما

E.g. Native Americans (and their cultures) became displaced and marginalized by later European migrants.

لاحقا أصبح الأميركيين الأصليين (وثقافتهم) مشردين ومهمشين من قبل المهاجرين الأوروبيين.

### The language of prejudice لغة التحيز

- Prejudice refers to preconceived, usually unfavorable, judgments toward people because of gender, social class, age, disability, religion, sexuality, race/ethnicity, language, nationality or other personal characteristics.
- يشير التحيز مسبقا، عادة سلبية، بالأحكام تجاه الناس بسبب النوع، الطبقة الاجتماعية أو السن أو الإعاقة أو الدين أو الجنس أو العرق / الإثنية أو اللغة أو الجنسية أو الخصائص الشخصية الأخرى.



### Use of our

E.g. The British National Party's aim is to nurture a 'feeling of national and cultural unity among our people', and makes reference to 'our ancestors' whose efforts have made Britain 'our country'.

- This shows that the intended audience not only belongs to a British majority but also shares the same beliefs and attitudes. Non-White, British-born people are clearly excluded.
- هذا يدل على أن الجمهور المقصود ليس فقط ينتمي إلى الأغلبية البريطانية ولكن أيضا يشاطره نفس المعتقدات والمواقف- ويستبعد بوضوح غير البيض، الشخص البريطاني المولد.

### 6.3.2 Negative labeling العلامات السلبية

- The word Black was often linked in the British media with negative signs such as hate, fight, riot  
كثيرا ما ترتبط كلمة الأسود في الإعلام البريطانية لإشارات سلبية مثل الحقد الشغب، والقتال
- The word Jamaican indicates illegal drugs entering the country  
تشير كلمة الجامايكي المخدرات غير المشروعة التي تدخل البلاد
- The word small islander (which refers to people who have migrated from poorer and smaller islands) is derogatory  
الكلمة المصغرة من جزيرة هو ازدراء (ويشير إلى الأشخاص الذين هاجروا من الجزر الأصغر والأكثر فقرا)

### Reclamation الاستصلاح

- Reclamation is when members of ethnic minorities sometimes attempt to reduce, or remove, the power of derogatory ethnic labeling by using those terms among themselves, as positive markers of group identity.  
الاستصلاح في بعض الأحيان عندما أفراد الأقليات العرقية تحاول للتقليل، أو إزالة، السلطة لوضع علامات عرقية مهيمنه باستخدام تلك المصطلحات بينها، كعلامات إيجابية لهوية المجموعة.

E.g. Niggers can be used to indicate ethnic solidarity

- Nevertheless, the term still retain negative connotations because it is still used as an ethnic abuse.  
مع ذلك، فإن ما زال المصطلح يحتفظ بالدلالات سلبية لأنه لا يزال يستخدم على أنه مخالف للعرق.

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 8

### In this Lecture, we will discuss the following:

في هذه المحاضرة، سنناقش ما يلي

#### Language and Ethnicity (Chapter 6).

##### 6.4 Language use as a marker of ethnic identity

##### 6.4.1 Language policy in the United States

#### Language and age (Chapter 7)

##### 7.1 Introduction: what has age got to do with language?

##### 7.2 How can a language reflect the status of children and older people?

##### 7.2.1 Age as an important cultural category

##### 7.2.2 Labeling age groups

##### 7.2.3 Talking about age groups

### 6.4 Language use as a marker of ethnic identity

استخدام اللغة كعلامة على الهوية العرقية

1- Members of an ethnic minority have the desire to acculturate to what is considered mainstream.

- أعضاء الأقليات العرقية لديهم الرغبة في التأقلم مع ما يعتبر رئيسي.
- However, this desire will contradict their desire of the group's individual identity.

• بيد أن هذه الرغبة تتعارض مع رغبتهم في مجموعة الهوية الفردية.

2- Ethnic minority members continue to participate in cultural, religious and linguistic practices which mark them as distinctive.

- تواصل أعضاء الأقليات العرقية للمشاركة في الممارسات الثقافية والدينية واللغوية والتي عليها علامة مميزة .

- This can mean preserving or revitalizing a mother tongue.

• هذا يعني المحافظة أو إحياء لغتهم الأم

4-Members of the majority do not favorably perceive the members of the ethnic minority choices.

- لا ينظر لأعضاء الأغلبية إيجابيا لخيارات أعضاء الأقليات العرقية.

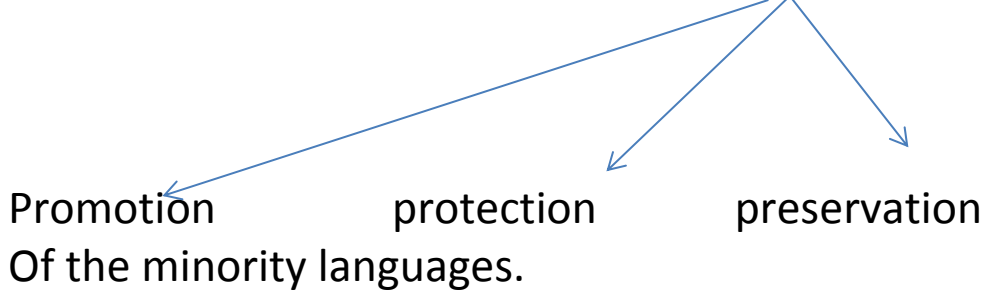


#### 6.4. 1 Language Policy in the United States.

In 1990, the US government issued the Native American Languages Act.

في عام 1990، أصدرت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية قانون اللغات الأصلية.

the Native American Languages Act provides ينص قانون لغات الأميركيين الأصليين



- **Importance of the Native American Languages Act.**

- أهمية قانون اللغات الأميركية الأصلية.

- It was the first federal recognition of the rights of Americans to make use of, and promote mother-tongue languages other than English

- كان أول اعتراف أتحادي لحقوق الأميركيين للاستفادة وتعزيز اللغة الأم غير اللغات الإنجليزية الأخرى

#### 6.4. 1 Language Policy in the United States.

- Different languages thrived in various American countries as mother tongues

- انتعشت لغات مختلفة في مختلف بلدان أمريكا كما اللغات الأم

- German in Pennsylvania
- Dutch in New York
- French in Louisiana
- Spanish in California

- By the mid to late of nineteen century, there was a promotion of monolingualism.

- بحلول المنتصف إلى أواخر القرن التاسع عشر، كان هناك تعزيز لغة واحدة.

- E.g. The state of California stopped the Spanish-medium education. California's constitution declared that all legal proceedings and documentation were to be conducted and published only by English.

#### • 6.4. 1 Language Policy in the United States.

##### English only Movement الحركة الإنجليزية

- Promotes English as the language which unifies America.
- تشجع الإنجليزية كلغة توحد أمريكا.
- Facilitates the social assimilation of ethnic minority groups into mainstream norms.
- يسهل الاندماج الاجتماعي لفئات الأقليات العرقية في معايير سائدة.
- This was supported by three groups: (1) English First and (2) US English and (3) English plus.
- كان مدعوما خلال ثلاث مجموعات: (1) الإنجليزية الأولى و(2) إنجليزية الولايات المتحدة (3) إنجليزية الإضافة.

##### 1- English First الإنجليزية الأولى

- argues against multilingualism

- ضد التعددية اللغوية
- Views multilingualism as costly and ineffective
- تعدد اللغات مكلفة وغير مجدية

##### 2- US English إنجليزية الولايات المتحدة

- promotes English in Education
- تشجع الإنجليزية في التعليم
- Assumes that English serves as a medium of integration among different minority groups who have different mother tongues.
- يفترض أن الإنجليزية هي بمثابة وسيلة للتكامل بين مختلف الأقليات الذين لديهم لغات الأم مختلفة
- Promotes fluency in English as a tool for empowering ethnic minority groups.
- يعزز الطلاقة في الإنجليزية كأداة لتمكين الأقليات العرقية.

##### 3- English Plus إضافة الإنجليزية

- Advocates proficiency in English but not at the expense of other languages and cultures
- تدعو إلى كفاءة اللغة الإنجليزية ولكن ليس على حساب اللغات الأخرى
- How does promotion of English actually impact on speakers with different native languages?
- كيف تأثير تشجيع الإنجليزية فعليا على المتكلمين مع اللغات الأصلية المختلفة

- The association of English with the mainstream norms serves to make acquisition of the language even more attractive.
- رابطة الانجليزية مع المعايير السائدة يعمل على جعل اقتناء اللغة أكثر جاذبية
- Members of ethnic minority groups voluntarily become subscribers to the ideology that adoption of mainstream norms is a positive social step
- تصبح أعضاء جماعات الأقليات العرقية طوعية لمشاركي الأيديولوجية لأعتماد المعايير السائدة كخطوة إيجابية اجتماعية

## اللغة و العمر (Chapter 7) Language and age

### 7.1 introductions: what has age got to do with language?

- المقدمات: ما عمر القيام به مع اللغة؟
- Age-related differences in vocabulary are often easily noticed by people.
- غالبا ما تكون الفروق المرتبطة بالعمر في المفردات تلاحظ بسهولة من قبل الناس
- Ex. Labov (1972a) found that older New Yorkers were less likely to pronounce the 'r' in words such as fourth and floor than were younger speakers,
- Ex. Chambers and Trudgill (1980) found that in Norwich, England, the pronunciation of the 'e' in words like bell and tell varied according to the age of the speaker.
- Ex. Suzuki (2002) proposed that Japanese (as compared to older Japanese) young people's interest (as compared to older Japanese) in European culture and has resulted in an increase of foreign loanwords entering Japanese and in changes to the writing system.

### 7.2.1 Age as an important cultural category.

- عمر باعتباره كفة مهمة ثقافية
- Age as a social category and as a means for determining duties, rights and privileges.
- العمر كفة اجتماعية ووسيلة لتحديد الحقوق والواجبات والامتيازات.
- Your age can determine whether you can
- attend school
- marry
- vote, etc.

- There is a very strong tendency in English to place the adjective expressing the most 'defining' characteristic closest to the noun.
- هناك اتجاه قوي جدا بالانجليزية لوضع الأكثر صفة لتعبير 'التعريف' كميزة الأقرب إلى الاسم
- E.g. \*The old intelligent woman  
The intelligent old woman

### 7.2.2 Labeling age groups

- Age groups can be classified into three main groups.
- يمكن تصنيف الفئات العمرية إلى ثلاث مجموعات رئيسية.
- 1- Under five
- 2- between twenty and sixty
- 3- over sixty-five
- The over-sixty-fives can have large number of specialized age group labels.
- يمكن لأكثر من الخامسة والستين لها عدد كبير من العلامات المتخصصة للفئة العمرية.
- E.g. aged , the elderly, senior citizen, retired person, pensioner, etc.

### 7.2.3 Talking about age groups: underlying evaluations of early childhood and old age

- Some adjectives seem to 'belong' to a particular age group
- يبدو بعض الصفات أنها 'تنتمي' إلى فئة عمرية معينة
- E.g. For the elderly  
wise, dignified, frail, etc  
For the young children  
bouncing, cute, bratty, misbehaved
- There seem to be several adjectives that are used very frequently to describe both these groups.
- يبدو أن العديد من الصفات يتم استخدامها بشكل متكرر جدا لوصف كل هذه المجموعات.
- E.g. Little, dear, sweet, fussy,  
cranky, stubborn, foolish, etc.

### 7.2.3 Talking about age groups **الحديث عن الفئات العمرية**

#### Childhood **الطفولة**

1 – Problematic

● المشاكل

2- Vulnerable

● الضعف

3- Have doctors of special terms. E.g. Pediatrician

● لهم دكاترة خاصين. مثلا طبيب أطفال

4- They are likely to collect many donations.

● يميلون الى جمع التبرعات

5- They have special legal institutions designed to protect them.

● لديهم مؤسسات خاصة تهدف لحمايتهم

6- Very young children are financially dependent on their parents.

● يعتمد الاطفال الصغار جدا ماليا على والديهم

7- Children are assumed to become 'productive' members of society.

● يفترض ان يكونو الاطفال هم نتاج افراد المجتمع

8- There are several demeaning terms describing young children.

● هناك عدة مصطلحات مهينة تصف الاطفال الصغار

#### Old age **المسنين**

1- Problematic

● المشاكل

2- Vulnerable

● الضعف

3- Old people have doctors of special terms. E.g. Geriatrician

● اطباء خاصين

4- Old people are likely to collect many donations.

- يميلون الى جمع التبرعات

5- They have special legal institutions designed to protect them.

- لديهم مؤسسات رسمية تحميهم

6- They are often seen (and see themselves) as no longer capable of contributing to the general prosperity of their families or of the wider society

- غالبا ما ينظر اليهم او يرون انفسهم على انهم غير قادرين على المساهمة في المجتمع

7- The fear of death

- خوف من الموت

8- There is vast insulting or demeaning terms. E.G. Wrinklies, fossil, etc

- مصطلحات مهينة ومحقرة واسعة

### من العشرين وحتى الستين **Twenty-to-sixty-year-olds**

1 -No special term for doctors treating them

- ليس هناك اطباء خاصين

2- Unlikely to collect any donations

- لا يحبون جمع التبرعات

3- Virtually no insulting or demeaning terms

- ليس لهم مصطلحات مهينة

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 9

**In this Lecture, we will discuss the following:**

بهذه المحاضرة سنناقش ما يلي

7.3 Talking to young children and the elderly (chapter 7).

7.3.1 Language characteristics of the under-fives and over-sixty-fives.

7.3.2 Child Directed Language

7.3.3 Similarities between Child Directed Language and 'Elder Directed' Language

7.3.4 Why might these similarities occur?

**7.3.1 Language characteristics of the under-fives and over-sixty-fives**

خصائص اللغة دون سن الخامسة و أكثر من الخامسة الستين

**Language characteristics of the under-fives**

خصائص اللغة دون سن الخامسة

1- The pitch of their voice is quite high relative to that of adults.

• درجة صوتهم نسبيا عالية جدا بالنسبة للبالغين.

2- Their early pronunciations of words can be quite different from the adult versions.

• يمكن أن يكون نطقهم في وقت مبكر للكلمات ومختلف تماما عن صيغ البالغين



حديث الأطفال Child's talk

### Language characteristics for the over-sixty-fives.

#### خصائص اللغة لأكثر من سن الخامسة والستين،

1- The over-sixty-fives are experienced language users.

- يتمتع أكثر من سن الخامسة والستين بخبرة مستخدمي اللغة

2- Older people may require slightly longer processing time to produce and understand complex sentences.

- قد يتطلب الأكبر سنا فترة وقت أطول لإنتاج وفهم الجمل المعقدة.

3- Hearing often becomes less acute as people get older, and this can lead to a reduced understanding of rapid or whispered speech or speech in a noisy environment.

- بكثير من الأحيان يصبح السمع أقل حدة للناس المتقدمين في السن وهذا يمكن أن يؤدي إلى انخفاض سريع للفهم أو همس الكلام والتعبير في بيئة صاخبة

4- The ageing of the vocal cords and muscles controlling breathing and facial movement results in slower speech.

- تسيطر شيخوخة الحبال الصوتية والعضلات على التنفس والنتائج لحركة الوجه بتباطؤ الكلام

### 7.3.2 Child Directed Language (CDL) اللغة المباشرة للطفل

• (CDL), sometimes called 'Baby Talk' or 'Motherese

- تسمى أحيانا "نقاش اطفال" أو 'Motherese'

#### • Definition: التعريف

• Child Directed Language is a special style used in speech to young children.

- اللغة المباشرة للطفل : هو أسلوب خاص مستخدم في كلام الأطفال الصغار

• Characteristics of Child Directed Language.

- خصائص اللغة المباشرة للطفل

• calling the child by name, often using a 'pet' name or term of endearment

- استدعاء الطفل بالاسم غالبا ما تستخدم "الحيوانات الأليفة" كاسم أو مصطلح للتحبيب

• shorter, grammatically simpler sentences

- الجمل النحوية الأبسط والأقصر

• more repetition

- أكثر تكرار

• More use of questions or question tags ('That's nice, isn't it?')

- المزيد من استخدام الأسئلة أو علامات استفهام (هذا لطيف، أليس كذلك؟ ')



- use of 'baby-talk' words
- استخدام عبارة 'حديث الطفل'
- expanding on and/or finishing a child's utterance.
- التوسع على و/ أو إنهاء نطق الطفل

### 7.3.2 Child Directed Language اللغة المباشرة للطفل

#### Characteristic of the Sound of CDL

- من سمات صوت اللغة المباشرة للطفل
- higher pitch
- أعلى درجة
- slower speed
- أبطأ سرعة
- more pauses, particularly between phrases.
- أكثر توقف، ولا سيما بين العبارات.
- clearer, more 'distinct' pronunciation
- أكثر وضوحاً، وأكثر 'تميز' بالنطق
- exaggerated intonation. E.g. A very prominent rising tone used for questions.
- مبالغ بالترنيم . مثلاً تستخدم نغمة بارزة جداً لارتفاع الأسئلة.

#### Characteristics of young children conversation with their parents.

##### خصائص محادثة الأطفال الصغار مع والديهم

- 1- Young children are usually perceived to be incompetent turn-takers
  - ينظر عادة إلى الأطفال الصغار بغير كفاءة بأخذ الإيقاف
- 2- The younger the children, the more likely their attempts to initiate a new topic will be ignored by older speakers
  - الأطفال الأصغر سناً ، سيتم تجاهل والأرجح محاولاتهم لبدء موضوع جديد بواسطة كبار المتكلمين
- 3- The younger the children, the more likely they are to be interrupted or overlapped (two speakers talking simultaneously).
  - الأطفال الأصغر سناً ، والأرجح أنهم بانقطاع أو تداخل (يتحدث متكلمين بوقت واحد).
- 4- There is a high proportion of 'directive' and 'instructive' talk from adults
  - هناك نسبة عالية من "التوجيه" و "المفيد" الكلام من الكبار

### 7.3.3 Similarities between CDL and 'Elder Directed' Language

أوجه التشابه بين اللغة المباشرة للطفل و اللغة المباشرة للمسنين

✓ Similarity in the content of the talk

✓ التشابه في مضمون الكلام

✓ Similarity in the sound of the talk

✓ التشابه في صوت الكلام

✓ Similarities in the ways speakers interact

✓ التشابه في طرق تفاعل المتحدثين

#### Similarity in the content of the talk

• التشابه في مضمون الكلام

- simpler sentences, أبسط الجمل
- more questions المزيد من الأسئلة
- repetitions, التكرار
- use of pet names. استخدام أسماء الحيوانات

#### Similarity in the sound of the talk

• التشابه في صوت الكلام

- higher pitch أعلى درجة
- slower speed أبطأ سرعة
- exaggerated intonation مبالغ بالترنيم

### 7.3.3 Similarities between CDL and 'Elder Directed' Language

أوجه التشابه بين اللغة المباشرة للطفل و اللغة المباشرة للمسنين

#### Similarities in the ways speakers interact

التشابه في طرق تفاعل المتحدثين

• interrupting

• المقاطعة

• overlapping

• التداخل

• treating the person's contribution as irrelevant to the conversation

• إسهام معاملة الشخص لا صلة للمحادثة

• using directive language

• استخدام التوجيه اللغة



### لماذا نستخدم اللغة المباشرة للطفل? Why do we use CDL?

- 1- Parents used it as a language-teaching tool.
- يستخدم الآباء كأداة تدريس اللغة.
- 2- to ensure understanding children who are not fully competent language users.
- لضمان فهم الأطفال الذين ليسوا مستخدمين لغة مؤهل تماما.
- 3- CDL asserts the power of the caregiver in relation to the child.
- تؤكد اللغة المباشرة للطفل قوة مقدمي الرعاية فيما يتعلق بالأطفال.
- 4- using CDL reflects affection and nurturance toward the recipient and a willingness to accommodate to their needs.
- استخدام اللغة المباشرة للطفل يعكس المودة والحنو نحو المتلقي والاستعداد لاستيعاب احتياجاتهم



### 7.3.4 Why might these similarities occur?

لماذا قد يحدث أوجه التشابه؟

1-Its use could be connected to cultural expectations and stereotypes about people in these groups.

- يمكن استخدامه مرتبط على التوقعات الثقافية والصور النمطية عن الأشخاص بهذه المجموعات.

2- Experiments have shown that speakers with an 'elderly' voice tend to be rated as vulnerable, forgetful and incompetent more often than speakers with younger voices.

- أظهرت التجارب أن المتحدثين مع "المسنين" يميل الصوت إلى أن يصنف على أنه ضعيف ، وفي كثير من الأحيان النسيان وغير الأكفاء مع المتحدثي الأصغر صوتا.

3- Expectations of the elderly having a decline in physical and mental capacity

- توقعات المسنين وجود انخفاض في الطاقة البدنية والعقلية

التوقعات والقوالب النمطية expectations and stereotypes



of old age لكبار السن

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 10

### In this Lecture, we will discuss the following:

- **Language and class (chapter 8).**
  - 8.1 Introduction
  - 8.2 Linguistic variation and social class
    - 8.2.1 Accent and dialect: regional and social variation
    - 8.2.2 Accent and dialect: a clue to social information
  - 8.3 Does social class really affect language?
  - 8.4 The problem of defining social class
  - 8.5 Research into the relationship between language and social class
    - 8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City
    - 8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich
    - 8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

### اللغة والطبقة. Language and class (chapter 8)

#### 8.1 Introduction.

- A given language is not used in exactly the same way by every one of its speakers.
- لا يتم استخدام لغة معينة بنفس الطريقة تماما من قبل أحد المتحدثين بها.
- This variation can be caused by a number of things. One of these things is class.
- يمكن حدوث هذا الاختلاف في عدد من الأمور. فأحد هذه الأشياء هي الطبقة.
- There is a connection between a person's social class and the linguistic variety that they use
- هناك علاقة بين الطبقة الاجتماعية للشخص والتنوع اللغوي التي يستخدمونها

## 8.2 Linguistic variation and social class

### الاختلاف اللغوي والطبقة الاجتماعية

#### 8.2.1 Accent and dialect. اللهجة واللكنة

- **Accent**: refers to features of speakers' pronunciation that can signal their regional or social background.
  - اللهجة: تشير إلى ملامح نطق المتحدثين التي يمكن أن تشير لخلفيتهم الإقليمية أو الاجتماعية
- The pronunciation of words is associated with a certain geographical area.
  - يرتبط نطق الكلمات مع منطقة جغرافية معينة.
- E.g. water in Cockney accent  
water in London accent
- **Dialect**: refers to a variety of a language that can signal the speaker's regional or social background.
  - اللهجة: تشير إلى مجموعة متنوعة من اللغة التي يمكن أن تشير لخلفية المتحدث الإقليمية أو الاجتماعية
- Unlike accents which differ only in pronunciation, dialects differ in their grammatical structures:
  - فقط خلافا للكنات التي تختلف بالنطق واللهجات في هياكلها النحوية:
- E.g. Do you have . . . ? (US) Have you got . . . ? (UK) and in their vocabulary
- E.g. sidewalk (US) pavement (UK).

### 8.2.2 Accent and dialect: a clue to social information.

اللكنة واللهجة: فكرة عن المعلومات الاجتماعية

- Social class of a given character is often indicated by the type of accent or dialect they use
- غالبا ما يشار إلى الطبقة الاجتماعية ذات طابع معين حسب نوع اللكنة أو اللهجة التي يستخدمونها
- ✓ E.g. Literature: In Hamlet, Shakespeare makes some clear linguistic distinctions between the lowly gravediggers and Prince Hamlet through their use of language:
  - ✓ مثلاً الأدب: في هاملت، يجعل شكسبير بعض الفروق اللغوية واضحة بين حفار القبور المتواضع والأمير هاملت من خلال استخدامهم للغة
- These gravediggers, members of the lower social classes, speak in prose (that is, ordinary speech), rather than in the verse which is spoken by the characters of higher social standing.
- حفارو القبور، وأعضاء من الطبقات الاجتماعية الدنيا، يتحدثون في النثر (أي، كلمة عادية)، بدلا من الشعر التي يتحدث بها شخصيات من ذوي مكانة اجتماعية عالية.
- Hamlet's speech is much more poetic than that of the gravediggers. Such poetic language suggests a character's educated background and socially superior position.
- خطاب هاملت هو أكثر شاعرية من حفارو القبور. مثل توحى اللغة الشعرية خلفية لشخصية المتعلمين وموقف متفوق اجتماعيا.

### 8.3 Does social class really affect language? هل الطبقة الاجتماعية تؤثر حقا باللغة؟

YES. Social class affects language نعم. الطبقة الاجتماعية تؤثر باللغة

- The higher a person is on the social scale, the more their speech will reflect prestige norms.
- يعكس مكانة المعايير أعلى شخص على المدرج الاجتماعي وأكثر خطابا.
- Speakers at the top of the social scale speak Standard English with very little regional variation.
- المتكلمين بالأعلى من المدرج الاجتماعي يتحدثون بالإنجليزية القياسية مع قليل جدا للاختلاف الاقليمي.

E.g. Sentences

He's a man who likes his wife or he's a man that likes his wife are both acceptable forms in standard English,

- The further down the social scale we go, the greater the regional variation.

• كلما زاد الاختلاف الإقليمي يصبح مزيد من الانخفاض في المدرج الاجتماعي .

He's a man at likes his wife,  
 He's a man as likes his wife,  
 He's a man what likes his wife,  
 He's a man he likes his wife  
 He's a man likes his wife

### 8.3 Does social class really affect language? هل الطبقة الاجتماعية تؤثر حقاً باللغة؟

#### E.g. Words

WC Lavatory toilet

- All the above words are acceptable in Standard English, and all refer to the same thing.
- جميع الكلمات أعلاه هي مقبولة بالإنجليزية القياسية، وتشير جميعها لنفس الشيء
- There are some non-standard words which also refer to the same thing:
- هناك بعض الكلمات غير القياسية التي تشير لنفس الشيء:

bog lav privy Dunny john

### 8.4 The problem of defining social class مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- Social class can be divided into:
- يمكن تقسيم الطبقة الاجتماعية الى:
- a. Upper
- b. Middle
- c. lower
- It is not easy to differentiate members of one social class from those of another.
- إنه ليس من السهل التفريق بين أعضاء الفئة الواحدة لأخرى اجتماعية
- There are some factors which can determine the specific class that people belong to:
- هناك بعض العوامل التي يمكن أن تحدد فئة معينة من الناس ينتمون إليها
- 1- education,
- 2- occupation
- 3- economic



## 8.4 The problem of defining social class

### مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- Some people equates social class with money:  
تعاقد بعض الناس الطبقة الاجتماعية مع المال:
- The main problem with equating social class with money is that it is not always the middle classes that have money.  
المشكلة الرئيسية مع مساواة الطبقة الاجتماعية بالمال هو أنه ليست دائما الطبقات المتوسطة لديها المال
- Some people equates social class with education:  
بعض الناس تعادل الطبقة الاجتماعية مع التعليم
- The main problem with equating social class with education is that it is entirely possible that an individual who is middle-class might not earn more than an average amount of money.  
المشكلة الرئيسية مع مساواة الطبقة الاجتماعية مع التعليم هو أنه من الممكن تماما أن الفرد هو من الطبقة المتوسطة قد لا يحصل على أكثر من المتوسط من المال.

## 8.4 The problem of defining social class

### مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- A report published in 1997 proposed a new classification for social class based on occupation:  
اقترح تقرير صدر في عام 1997 تصنيف جديد لفئة اجتماعية على أساس المهنة:
- Class 1 Professionals and senior managers: doctors, lawyers, teachers, etc.  
الفئة 1 المهنيين وكبار المديرين: الأطباء والمحامين والمعلمين، الخ.
- Class 2 Associate professionals and junior managers: nurses, social workers, etc.  
الفئة 2 المتخصصون المساعدون ومديرو المبتدئين: الممرضات والأخصائيين الاجتماعيين، الخ.
- Class 3 Intermediate occupations: sales managers, secretaries, nursery nurses, etc.  
الفئة 3 المهن الوسيطة: مديري المبيعات، السكرتارية والممرضات الحضانه، الخ.
- Class 4 Self-employed non-professionals: driving instructors, builders, etc.  
الفئة 4 لحسابهم الخاص غير المهنيين: مدربي القيادة والبنائين، الخ.
- Class 5 supervisors, craft jobs: charge hands, plumbers, telephone fitters, etc.  
الطبقة 5 مشرفين، وظائف الحرف: ايدي المسؤول والسباكين وميكانيكيو الهاتف، الخ.
- Class 6 Routine jobs: truck drivers, assembly line workers, etc.  
فئة 6 الوظائف الروتينية: سائقي الشاحنات وعمال خط التجميع، الخ.
- Class 7 Elementary jobs: labourers, waiters, cleaners, etc.  
الرتبة 7 الوظائف الابتدائية: العمال، النواذل، عمال النظافة، الخ.
- Class 8 Unemployed.  
الرتبة 8 العاطلين عن العمل.

## 8.4 The problem of defining social class

### مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- According to the above report: وفقاً للتقرير أعلاه:
- 1- The further down the scale you go, the less well paid the jobs seem to be. يذهب النطاق لمزيد من الانخفاض ، و تبدو الوظائف بأقل رواتب تكون.
- 2- The more money a person earns the higher up the social scale they are. المزيد من المال لشخص يكسب على مستوى اعلى السلم الاجتماعي هم.
- Why is it difficult to define social class? لماذا من الصعب تحديد الطبقة الاجتماعية
- Some of the jobs included in the lower divisions can actually provide a fairly high income, such as the plumber; plumbers can have a comparatively high income. واقعا يمكن لبعض الوظائف المدرجة في الجزء الأسفل بالانقسامات لتوفير دخل مرتفع نسبيا، مثل السباك؛ يمكن السباكين أن يكون لهم دخل مرتفع نسبيا.
- Some of the occupations listed the higher class divisions, such as teaching is not always the most well paid occupation. بعض المهن المدرجة لتقسيمات فئة أعلى ، مثل التدريس ليست دائما الأكثر رواتب جيدة

## 8.5 Research into the relationship between language and social class

### البحث في العلاقة بين اللغة والطبقة الاجتماعية

- Different sociolinguists studied the relation between linguistic variation and social class: we will discuss three studies : دراسات مختلفة لعلم اللغة الاجتماعي للعلاقة بين الاختلاف اللغوي والطبقة الاجتماعية: سوف نناقش ثلاث دراسات
- ✓ 8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City
- ✓ 8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich
- ✓ 8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

### 1-8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City

وليام لابوف: التقسيم الطبقي الاجتماعي للـ 'r' في مدينة نيويورك

- In 1962, the American sociolinguist William Labov conducted a study of the relationship between social class and linguistic variation in New York City
- في عام 1962، أجرى الأقتصادي الأمريكي وليام لابوف دراسة عن العلاقة بين الطبقة الاجتماعية والاختلاف اللغوي في مدينة نيويورك
- Labov studied the linguistic variation in three department stores.
- دراسة لابوف الاختلاف اللغوي في المتاجر الثلاثة.
- One is an upper class store, another is a middle class and the third is a lower class department store.
- أحد هو متجر الطبقة العليا، والآخر هو الطبقة الوسطى والثالث هو مخزن دائرة الطبقة الدنيا.
- Labov wanted to find out whether the presence or absence of a pronounced 'r' in words such as mother, bird and sugar was determined by a speaker's social class.
- أراد لابوف معرفة ما إذا تم تحديد وجود أو عدم وجود 'r' في كلمات مثل mother, bird و sugar صممت حسب متحدثي الطبقة الاجتماعية
- Findings النتائج
- Labov found that the higher the social class of the speakers, the more instances of post-vocalic 'r' they would use.
- وجد لابوف أنه كلما ارتفعت الطبقة الاجتماعية للمتكلمين، ارتفع عدد حالات بعد مؤلف حروف العلة 'R' التي يستخدمونها.
- This means that there is a relation between social class and language.
- هذا يعني أن هناك علاقة بين الطبقة الاجتماعية واللغة

### 8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich

بيتر ترودجل: المفاضلة الاجتماعية للإنجليزية في نورويتش

- Trudgill's aim was to find out whether social factors played a part in the way the people of Norwich spoke
- كان هدف ترودجل لمعرفة ما إذا كانت العوامل الاجتماعية تلعب دورا في الطريقة التي يتكلم الناس في نورويتش
- Trudgill's research depended on creating situations of varying formality.
- تعتمد بحوث ترودجل على خلق حالات متفاوتة الشكل.
- Then he tests whether his informants will use
- ثم يختبر ما إذا كان سيستخدم المبلغين له
- formal style
- النمط الرسمي
- less formal style
- نمط أقل رسمية
- casual style'
- النمط عارضة'
- **النتائج Findings**
- Trudgill found that the higher a person's social class, the closer to the prestige variety their speech would be.
- وجد ترودجل تلك الأعلى فئة الأشخاص الاجتماعية، تكون الأقرب إلى الهيبة المتنوعة للكلام.
- In other words, -The higher the social class of the speakers, the closer their speech is to the prestige variety.
- وبعبارة أخرى، كلما ارتفعت الطبقة الاجتماعية للمتكلمين، فأقرب للكلام هو هيبة متنوعة

### 8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

وليامز وكيرس ويل: تسوية اللهجة البريطانية في ثلاث مدن

- Williams and Kerswill studied the accents of adolescents in three British towns:
  - درس وليامز وكيرس ويل لهجات المراهقين في ثلاث مدن بريطانية:
- a. Hull      b. Melton Keynse      C. Reading
- The three towns differ in their social composition
  - تختلف الثلاث مدن في تكوينها الاجتماعي
- Data were collected from 96 speakers through
  - تم جمع البيانات من خلال 96 من السماعات
- ✓ Individual interviews مقابلات فردية
- ✓ A discussion with a pair of speakers. مناقشة مع زوج من السماعات.
- ✓ A group discussion حلقة نقاش
- Findings النتائج**
- Williams and Kerswill found that that the accents of the three towns were converging - leveling or becoming more alike.
  - وجد وليامز و كيرس ويل أن لهجات المدن الثلاث متقاربة - أو التسوية أصبحت أكثر على حد سواء.
- They found some class-based differences in pronouncing the vowel sounds of some vowels.
  - وجدوا بعض الاختلافات الطبقيّة في نطق الأصوات لبعض حروف العلة.
- They found some class-based differences in the shift to the consonant patterns of Estuary English:
  - وجدوا بعض الاختلافات الطبقيّة في التحول الى أنماط تتوافق لمصب الإنجليزية:
- E.g. a. the glottalisation of 't' in butter,  
B. the replacement of 'th' sounds with 'f' or 'v'.
- This reflects the relation between social class and linguistic variation.
  - هذا يعكس العلاقة بين الطبقة الاجتماعية والتباين اللغوي.

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 11-Sociolinguistics

### In this Lecture, we will discuss the following:

- Language and identity (chapter 9)
- 9.1 Introduction
- 9.2 What do we mean by linguistic identity?
- 9.3 Language and the construction of personal identities

#### Language and identity (chapter 9)

##### 9.1 Introduction المقدمة

- This chapter deals with different issues:
  - يتناول هذا الفصل القضايا المختلفة:
  - a. How people use language to construct a social identity?
    - كيف يمكن للناس استخدام اللغة لبناء الهوية الاجتماعية؟
  - b. How social groups and communities use language as a means of identifying their members.
    - كيف المجموعات الاجتماعية والمجتمعات استخدام اللغة كوسيلة لتحديد أعضائها.
  - c. How language relates to national and political identities
    - كيف تتعلق اللغة بالهويات القومية والسياسية

##### 9.2 What do we mean by linguistic identity?

##### ما الذي نعنيه بالهوية اللغوية

- How you talk is an important way of displaying who you are indicating your social identity
  - كيف تتحدث بطريقة هامة لعرض من أنت مشيرا لهويتك الاجتماعية
- Identity is something which we are constantly building and negotiating through our interaction with others.
  - الهوية هو شيء نقوم بإعتماده باستمرار والتفاوض من خلال تفاعلنا مع الآخرين.

- Identity is multifaceted (having many aspects, abilities).  
الهوية متعددة الأوجه (لوجود العديد من الجوانب والقدرات).
- People shift into different identities at different times in different situations.  
يتحول الناس لهويات مختلفة في أوقات مختلفة وحالات مختلفة.
- One of the ways we display this shift is through the language we use.  
إحدى الطرق التي نعرضها بهذا التحول هو من خلال اللغة التي نستخدمها.

### How can language indicate identity?

#### كيف اللغة تشير للهوية

- Where you grew up, where you went to school and how wealthy (or not) your family were will be displayed through the variety of the language that you speak.  
حيث كبرت، حيث ذهبت إلى المدرسة ومدى الثراء (أو لا) عائلتك سيتم عرضها خلال مجموعة متنوعة من اللغة التي تتكلمها.
- The most obvious difference in the way people speak is in their  
الفرق الأكثر وضوحا في طريقة تحدث بها الناس
- ✓ Accent (pronunciation)..  
اللكنة (النطق)..  
✓ Dialect (grammatical structure)..  
اللهجة - الهيكل النحوي..  
✓ Social class..  
الفئة الاجتماعية..  
✓ Education..  
التربية والتعليم..

### The importance of Linguistic Identity

- Speakers tend to use their linguistic identity for the different reasons:  
يميل المتكلمين إلى استخدام هويتهم اللغوية لأسباب مختلفة:
- 1- To disguise their membership of a particular social or regional group.  
لإخفاء عضويتهم في مجموعة اجتماعية معينة أو إقليمية.
- 2- To distance themselves from a particular social or regional group.  
لإبعاد أنفسهم عن مجموعة اجتماعية معينة أو إقليمية.
- 3- To move closer to another group they want to belong to.  
للاقتراب من مجموعة أخرى يريدون الانتماء إليها.

### 9.3 Language and the construction of personal identities

#### اللغة وبناء الهوية الشخصية

- In this section we will discuss two main points:
- بهذا القسم سوف نناقش نقطتين أساسيتين:
- 1- How personal identities are socially constructed through the use of names?
- كيف يتم بناء الهوية الشخصية اجتماعيا من خلال استخدام الأسماء؟
- 2- Systems of address, i.e how we refer to someone when you are talking to them
- أنظمة عناوين- كيف نشير إلى شخص ما عندما كنت تتحدث إليهم

#### 9.3.1 Names and naming practices

##### الأسماء وممارسات التسمية

- Using names is one of the most obvious linguistic ways of establishing people's identity.
- استخدام أسماء هي واحدة من الطرق الأكثر وضوحا لغويا لوضع هوية للناس
- Names distinguish us from other members of a group.
- نميز الأسماء بيننا وبين الأعضاء الآخرين في مجموعة.
- Names can sometimes carry important meanings for individual identity.
- أحيانا يمكن تحمل الأسماء المعاني الهامة للهوية الفردية.

**E.g. This is expressed in the writings of Simmonds, a Zambian writer, 1998:**

- هذا ما يعبر عنه في كتابات سيموندز، كاتب زامبيا، 1998:

**“My names locate me in time and space. It gives me a sense of my own history that I not only share specifically with a generation of people in Africa but also with all Africans”**



### 9.3.1 Names and naming practices

- E.g. in the Hindu religion, a child was given two names.
- مثلاً في الديانة الهندوسية، يعطي الطفل اسمين.
- The first name was believed to give the child strength.
- ويعتقد الاسم الأول لإعطاء قوة الطفل.
- The second name which was used to address the child by was believed to protect the child and give them as much good fortune as possible.
- ويعتقد ان الاسم الثاني الذي كان يستخدم لمعالجة الأطفال من أجل حماية الأطفال ومنحهم الحظ الجيد قدر الإمكان.

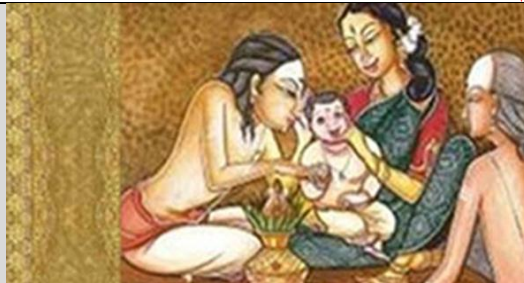


Image source: <http://www.findyourfate.com/babynames/rasi.asp>

### 9.3.1 Names and naming practices

Names can indicate acceptance in a particular culture.

يمكن قبول الأسماء ليشير لثقافة معينة.

The giving of a name can indicate the acceptance of an individual into a particular culture or religion, establishing individual identity.

يمكن إعطاء اسم يشير إلى قبول الفرد في ثقافة معينة أو دين، والتحقق من هوية الفرد.

#### E.g. bar/bat mitzvah (in the Jewish religion)

This means becoming a member of the Jewish community with all the responsibilities that come with it.

هذا يعني أن تصبح عضواً في المجتمع اليهودي مع جميع المسؤوليات التي تأتي معها.

2. The giving of a saint's name at confirmation in the Roman Catholic faith

إعطاء اسم قديس لتأكيد العقيدة الكاثوليكية الرومانية



Image source: <http://www.kesser.org/essays/rebuke.html>

### 9.3.1 Names and naming practices

- The way the names are used is very significant.

• الطريقة التي يتم بها استخدام الأسماء مهمة جدا

The way names are used in interaction is central to the process of constructing individual identities within a group.

الطريقة التي يتم بها استخدام الأسماء في التفاعل هي أمر محوري في عملية بناء الهوية الفردية داخل المجموعة

#### E.g. Introducing people to each other:

a. Sally, this is Fadi.

b. Sally, this is Dr. Fadi.

In (a) Sally and Fadi are of the same status or belonging to the same group.

في (أ) فادي سالي هما من نفس الحالة أو ينتمون لنفس المجموعة.

In (b) Sally and Ahmad are of a different status of belonging to different groups.

في (ب) أحمد سالي هما من حالة مختلفة ومنتمين لمجموعات مختلفة.



Image source:

<http://jeankelley.com/proper-introductions/>

### 9.3.1 Names and naming practices

#### Names can cause problems. يمكن أن تسبب الأسماء مشاكل

Names can cause problems, particularly if they don't fit in with the conventions of a community.

يمكن الأسماء تسبب مشاكل، ولا سيما إذا كانوا لا تتناسب مع الاتفاقيات من المجتمع

E.g. Children's playgrounds practice of 'calling someone names' is a powerful resource for a dominant group to enforce their dominance and marginalize others.

مثلا يدعو أسماء ممارسة ملعب للأطفال "يعد مصدرا قويا لمجموعة المهيمنة لفرض هيمنتها وتهميش الآخرين



Calling names

Image source:

<http://thecollegianur.com/2009/11/05/name-calling/9802/>

### 9.3.2 Systems of address أنظمة العناوين

- How a name is used and its effect on identity.
- كيف يتم استخدام الأسم وتأثيره على الهوية
- The way that people use your name in a certain context helps to establish your identity within that context.
- الطريقة التي يستخدمها الناس باسمك في سياق معين يساعد على ترسيخ الهوية الخاصة بك في هذا الإطار.
- E.g. The way that other speakers refer to you can depend on
- مثلا - يمكن أن يشير لك طريقة المتكلمون الآخرون
- A. the degree of formality..الدرجة الشكلية
- b. the degree of intimacyالدرجة الحميمة
- C. your relative status of all the participants involved in the interaction.
- تفاعل حالتك النسبية لجميع المشاركين.

### 9.3.2 Systems of address

- Systems of address are culturally determined.
- يتم التحديد ثقافيا أنظمة العناوين
- In Britain, If you are addressing a judge, you use one the following address:
- في بريطانيا، إذا كنت بمواجهة أحد القضاة، يمكنك استخدام واحدة من العنوان التالي:
- your honour
- m'lord
- m'lady
- To disregard the rules can lead to some form of disapproval or can be interpreted as an insult.
- يمكن تجاهل القوانين التي تؤدي إلى شكل من أشكال الرفض أو يمكن أن تفسر على أنها إهانة

### 9.3.2 Systems of address

- Implications of address terms الآثار المترتبة على شروط العناوين
- The way address terms are used can have important implications on the participants.
- يمكن الطريقة التي يتم بها استخدام مصطلحات العناوين لها آثار هامة على المشاركين

- Ervin-Tripp 1980 describes a famous insult based on the choice of address terms by a white American policeman in addressing a black American doctor:
- يصف ارفين تريپ -1980 الأهانة الشهيرة على أساس اختيار مصطلحات خطاب الشرطي الأمريكي الأبيض في معالجة الطبيب الأمريكي الأسود:
- ✓ 'What's your name, boy?'
- ✓ 'Dr Poussaint. I'm a physician.'
- ✓ 'What's your first name, boy?'
- ✓ 'Alvin.' Ervin-Tripp (1980: 22)
- Using the address term 'boy' shows that the policeman is deliberately insulting the doctor by not acknowledging his age, rank or status.
- استخدام عنوان "الولد" يدل على ان الشرطي تعتمد الإساءة إلى الطبيب من خلال عدم الاعتراف بعمره، بالرتبة أو بالوضع.
- The white policeman's use of an address term 'boy' that places him in a socially inferior position.
- استخدام الشرطي الأبيض "الولد" كمصطلح عنوان يضعه في مرتبة دنيا اجتماعيا.
- The policeman refuses to recognize the doctor's adult status and professional rank.
- يرفض الشرطي الاعتراف بوضع الأطباء الكبار والرتبة المهنية.

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 12

**In this Lecture, we will discuss the following:**

في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي

9.4 Language and the construction of group identities

9.4.1 Identity and representation

9.4.2 In groups and out groups

9.5 Linguistic variation and the construction of identity

9.5.1 Stylistic variation and language choice

9.5.2 Power and linguistic imperialism

**The standard English debate (chapter 10).**

10.1 Introduction

10.2 What is standard English?

**9.4 Language and the construction of group identities**

اللغة وبناء هوية المجموعات

- Representation is how the speaker chooses to refer to something or someone by categorizing them as belonging to a social group.
- لتمثيل كيفية اختيار المتكلم للإشارة إلى شيء ما أو شخص ما بتصنيفهم أنهم ينتمون لفئة اجتماعية

**9.4.1 Identity and representation.** الهوية والتمثيل

- Imposing labels of identity: فرض تسميات للهوية
- We study a quotation **by Sacks 1995:**
- علينا أن ندرس اقتباس من ساكس عام ١٩٩٥

“If a kid is driving, he’s seen as a teenager driving.... His problem, then, initially, is that he is in fact going to be typed; where for one, the category ‘teenager’ is a category owned by adults.”

(Sacks 1995: Lecture 7)

### **9.4.1 Identity and representation.** الهوية والتمثيل

- Imposing labels of identity
- فرض تسميات على الهوية
- According to Sacks 1995:
- وفقا لساكس ١٩٩٥:
- Labels of identity are imposed by people who may be in a more powerful position.
- تفرض تسميات للهوية من قبل أشخاص قد يكونون في موقف أكثر قوة.
- People who impose labels of identity may use the labels to make a kind of social judgment.
- يمكن للأشخاص الذين تفرض تسميات للهوية استخدام تسميات لجعل نوع من الحكم الاجتماعي.
- We do not always control the categories people use to define our identity.
- دائما نحن لا نتحكم بفئات استخدام الأشخاص لتحديد هويتنا.
- We do not always control the cultural assumptions that accompany labels identity.
- نحن لا نتحكم دائما بالافتراضات الثقافية التي تصاحب تسميات الهوية.

### **9.4.2 In-groups and out-groups**

- Determining one's social identity.
- تحديد هوية الشخص الاجتماعية
- Determining one's social identity is not purely an individual matter.
- تحديد هوية الشخص الاجتماعية ليست مسألة فردية بحتة
- Determining one's social identity is also bound up with how others perceive us.
- لا بد أيضا تحديد هوية الشخص الاجتماعية مع الآخرين بطريقة ينظرون الينا.



- **Our perception of ourselves can only be:** يمكن تصورنا لأنفسنا يكون فقط:

(1) in relation to others

- بالنسبة للآخرين

(2) in relation to our status within a social group

- فيما يتعلق بوضعنا في فئة اجتماعية

d. Our status within a social group can be constructed through language use.

- يمكن بناء وضعنا في فئة اجتماعية من خلال استخدام اللغة.

#### 9.4.2 In-groups and out-groups

- In-group is a social group to which the speaker belongs.
- داخل المجموعة: هي المجموعة الاجتماعية التي ينتمي لها المتكلم.
- The out-group comprises people who do not belong to that group.
- تضم خارج المجموعة الأشخاص الذين لا ينتمون إلى تلك المجموعة.

E.g. Gang members may use certain expressions with each other that mark them as members of a particular gang or in-group.

- At the same time, the use of these expressions can differentiate them from members of other gangs, the out-groups in that situation.
- في الوقت نفسه، يمكن استخدام هذه العبارات لتمييزهم عن أفراد العصابات الأخرى، وخارج المجموعات بهذه الحالة.

#### 9.5 Linguistic variation and the construction of identity

الاختلاف اللغوي وبناء الهوية

- In this section we discuss how people can shift between different styles of speaking, which contribute to the construction of a particular social identity.
- في هذا القسم سنناقش طريقة كيف يمكن للناس التحول بين أنماط مختلفة من التحدث، لتسهم في بناء هوية اجتماعية معينة.

- 9.5.1 Stylistic variation and language choice

- اختلاف الأسلوب واختيار اللغة

- Style-shifting people do not always talk in the same way.  
دائما أسلوب تحول الناس لا يتحدثون بالطريقة نفسها
- They can shift their speech styles and this can involve using different words, pronunciations or even grammatical forms.
- إنها يمكن أن تحول أنماط الكلام، وهذا يمكن أن ينطوي على استخدام كلمات مختلفة، منطوقة أو حتى أشكال النحوية.

E.g. Notice the style differences between:

- ✓ sing in' and singing;
- ✓ verdant and green;
- ✓ So I says . . . and So I said . . .

### 9.5.1 Stylistic variation and language choice

- We also position ourselves in relation to others by the way that we talk in different kinds of interaction  
نحن أيضا نضع أنفسنا في علاقة مع الآخرين من خلال الطريقة التي نتحدث لأنواع مختلفة من التفاعل
- Audience design refers to notion that speakers will take into account whom they are addressing and alter their speech style accordingly.  
تصميم الجمهور يشير إلى فكرة أن سيأخذ المتكلمين في الاعتبار من منهم سيعالج ويغير أسلوب كلامهم وفقا لذلك.
- Linguistic convergence is a process in which speakers change their speech to make it more similar to that of their hearer,  
التقارب اللغوي هو عملية تغيير المتكلمين خطابهم لجعله أكثر مماثلة لتلك التي على السامع
- Linguistic maintenance is a process in which speakers may choose not to converge, but instead to maintain their own variety.  
الصيانة اللغوية هي عملية يختار المتكلمين عدم التلاقي، ولكن بدلا من ذلك للحفاظ على تنوعها الخاصة.
- Linguistic divergence is a process in which speakers choose to move away from the Linguistic norms of their hearer in order to emphasize the difference between themselves and the person or people they are talking to.  
الاختلاف اللغوي هو عملية اختيار المتحدثين فيها إلى الابتعاد عن معايير لغوية للسامع من أجل التأكيد على الفرق بينهم وبين الشخص أو الأشخاص الذين يتحدثون .



### 9.5.2 Power and linguistic imperialism السلطة والإمبريالية اللغوية

- Language rights and recognition are often important issues in socio-political conflicts all around the world.
- غالبا ما تكون الحقوق اللغوية والاعتراف بقضايا هامة في الصراعات الاجتماعية والسياسية في جميع أنحاء العالم.
- E.g. Maintenance of a minority language within a majority culture (such as Spanish in the United States)
- مثلا الحفاظ على لغات الأقليات ضمن ثقافة الأغلبية (مثل الإسبانية في الولايات المتحدة)
- Loss of a language can also be associated with a loss of cultural identity.
- أيضا يمكن فقدان لغة تكون مرتبطة بفقد الهوية الثقافية
- Languages can be lost for a variety of reasons:
- من الأسباب التي يمكن فقد مجموعة لغات متنوعة:
- speakers may choose to shift from one language to another as social conditions change
- قد يختار المتحدثين التحول من لغة إلى أخرى كتغير للظروف الاجتماعية
- One language may be imposed and another suppressed by a dominant power.
- قد تفرض اللغة واحدة والأخرى كبتها كقوة مهيمنة.

#### • End of Chapter 9

### مناقشة مستوى الإنجليزية. (chapter 10). The standard English debate

- 10.1. Introduction المقدمة
- The dialect known as Standard English has special status.
- تعرف اللهجة بالإنجليزية القياسية لديها وضع خاص.
- A. It is the dialect of institutions such as government and the law;
- B. It is the dialect of literacy and education.
- C. It is the dialect taught as 'English' to foreign learners.
- D. It is the dialect of the higher social classes. It is therefore the prestige form of English.

## مناقشة مستوى الإنجليزية (chapter 10). The standard English debate

### 10.1. Introduction

- Examples of non-standard English

• أمثلة من الإنجليزية غير القياسية

- **multiple negation: النفي المتعدد**

✓ e.g I didn't know nothing the use of 'ain't

✓ : e.g as in I ain't got none,

- These are well-established English usages which don't happen to belong to the standard dialect.

• هذه هي الأعراف الراسخة للإنجليزية التي لا يحدث في الانتماء إلى اللهجة القياسية.

- The grammar of standard American and British English does not allow a sentence like I didn't know nothing because it contains multiple negation,

• لا تسمح القواعد الأمريكية القياسية والإنجليزية البريطانية بجملة مثل لم أكن أعرف أي شيء لأنه يحتوي على نفي متعدد،

### 10.2 What is standard English? ما هو المعيار الإنجليزية؟

#### 10.2.1 Characteristics of Standard English

- Standard English is related to dialects, not accents.

• يرتبط مستوى الإنجليزية باللهجات، وليس اللكنات.

b. Standard English is difficult to isolate and put linguistic boundaries around.

• معيار الإنجليزية من الصعب عزله ووضع حدود لغوية حوله.

c. Standard English is the dialect of the middle and upper classes.

• معيار الإنجليزية هي لهجة الطبقات الوسطى والعليا

d. Forms of Standard English are socially prestigious.

• أشكال الإنجليزية القياسية هي مرموقة اجتماعيا

- Codification of Standard English is a process where scholars analyze and record the vocabulary and grammatical patterns of a language.
- تدوين الإنجليزية القياسية هو عملية فيها يحلل ويسجل العلماء أنماط المفردات النحوية للغة.
- For English, much of this codification took place in the eighteenth century.
- للإنجليزية، استغرق الكثير من مكان التدوين في القرن الثامن عشر.
- The vocabulary and grammatical patterns that were written down in dictionaries and grammar books then became 'rules'.
- المفردات والنماذج النحوية التي تمت كتابتها في القواميس وكتب القواعد ثم أصبحت 'قواعد'.
- **End of Lecture 12**

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 13

**In this Lecture, we will discuss the following:**

**10.3 The linguistic definition of standard English.**

**10.3.1 Linguistic variation**

**10.3.2 Logic and correctness**

**10.4 Standard English and education.**

**10.4.1 Standard English in the school**

**10.4.2 Standard English and social equality**

**Attitudes to language (Chapter 11)**

**11.1 Introduction**

**11.2 The evidence**

**11.2.1 Attitudes to Whole languages**

**11.2.2 Attitudes towards Varieties of a language**

**11.2.3. attitudes towards Words and interaction**

**10.3 The linguistic definition of standard English.**

التعريف اللغوي للإنجليزية القياسية

**10.3.1 Linguistic variation الاختلاف اللغوي**

- It is difficult to give an exact linguistic definition of Standard English because language varies in its use.  
• من الصعب إعطاء تعريف دقيق لغوي للإنجليزية القياسية لأن اللغة تختلف في استخدامها.
- ✓ E.g. People use different styles of spoken language depending on the situations they find themselves in:  
✓ يستخدم الناس أنماط مختلفة من اللغة المنطوقة اعتماداً على المواقف التي يجدونها فيها.

- Where you are (at home, in the office, at the park).
- أين أنت (في المنزل، في المكتب، في الحديقة).
- **whom you are talking to**
- **من الشخص الذي تتحدث إليه**
- 1-in terms of status (e.g. your boss)
- من ناحية المركز (مثلا- رئيسك)
- 2- in terms of age (e.g. your little brother, your grandmother)
- من حيث العمر (مثل أخوك الصغير، جدتك)
- 3- in terms of intimacy (e.g. your best friend).
- من ناحية العلاقة الحميمة (مثل صديقك الحميم).
- what you are talking about (e.g. the state of the nation's economy, your opinion of a work of art, a football game)
- ماذا تتحدثون عنه (مثل الحالة الاقتصادية في البلاد، رأيك في عمل فني، لعبة كرة القدم)

### 10.3 The linguistic definition of standard English.

التعريف اللغوي للإنجليزية القياسية

- **10.3.1 Linguistic variation** الاختلاف اللغوي
- The style of language you use depends on the formality of the context and the amount of planning that is involved.
- يعتمد نمط اللغة المستخدم شكليا على السياق ومقدار التخطيط المتضمن .
- **E.g. Our language varies in the following situations:**
- **تختلف لغتنا في الحالات التالية**
- 1- A casual conversation between you and a close friend is an informal event which won't be planned in advance.
- المحادثة العارضة بينك وبين صديق مقرب هو حدث غير رسمي لم يتم التخطيط له مسبقا.
- 2- When you give a speech or lecture, you will plan what you say, and the way you say it
- عند إلقاء خطاب أو محاضرة، ستخطط لما تقوله، والطريقة التي تقول بها

### 10.3.2 Logic and correctness المنطق وصحته

- Two claims were made for standard English:

● أدلى ادعاءين للإنجليزية القياسية:

1-Standard English is correct: this claim indicates that non-standard varieties are incorrect.

● المعيار الإنجليزي هو الصحيح: يشير هذا الادعاء إلى أن الأصناف الغير قياسيه غير صحيحة.

2- Standard English is 'logical' or systematic and rule-governed: this claim indicates that non-standard varieties are not systematic and not rule-governed

● معيار الإنجليزية هو 'منطقي' أو منهجي ويحكمها القاعدة:- يشير هذا الادعاء إلى أن الأصناف الغير قياسيه ليست منتظمة ولا تحكمها القاعدة-

- Linguists argue against these claims

● يجادل اللغويين ضد هذه الادعاءات

- e.g. (1) The verb be in its distinction between singular and plural could be considered quite 'illogical'.

● يمكن أن يكون الفعل مميز بين المفرد والجمع ويمكن اعتباره تماما 'غير منطقي'.

| Singular | Plural    |
|----------|-----------|
| I was    | we were   |
| you were | you were  |
| s/he was | they were |

e.g. (2) There is no distinction in standard English between the form of be with

● لا يوجد تمييز في الإنجليزية القياسية بين شكل be

Singular you (you were) and plural you (you were).

## 10.4 Standard English and education

### معييار الإنجليزية والتعليم

### 10.4.1 Standard English in the school

#### معييار الإنجليزية في المدرسة

- The motivation for making children speak Standard English in school is explicitly given as the need to communicate effectively.
- الدافع لجعل الأطفال يتحدثون الإنجليزية القياسية في المدرسة وتعطى بوضوح عن ضرورة التواصل بشكل فعال
- E.g. In 1995, the British government launched the 'Better English Campaign', whose aim was to improve standards of spoken English around the country.
- في عام 1995، بدأت الحكومة البريطانية ' لحملة أفضل إنجليزية '، التي تهدف إلى تحسين مستويات اللغة الإنجليزية المنطوقة في جميع أنحاء البلاد.

### 10.4.2 Standard English and social equality

#### معييار الإنجليزية والمساواة الاجتماعية

- 1 - There can be a relation between speaking a non-standard variety and social equality:
  - يمكن أن يكون هناك علاقة بين تحدث متنوع غير القياسي والمساواة الاجتماعية:
- 2 - John Rae links standard English to economic survival and success:
  - يربط جون راي القياسية الإنجليزية بالبقاء الاقتصادي وبالنجاح

“nothing more effectively condemns an individual to his class or ethnic ghetto than an inability to communicate clearly and logically in English”

  - لا شيء أكثر فعالية تدين الفرد على فصله أو الغيتو العرقي من عدم القدرة على التواصل بوضوح ومنطقية بالإنجليزية "
- 3 - African American Vernacular English (AAVE) is seen as sub-standard and the obligation is firmly placed on its speakers to change.
  - ينظر للإفريقية الأمريكية الإنجليزية العامية (AAVE) وفقا لمعايير دون المستوى فرعية ويتم وضعها بقوة لألزام المتحدثين بها للتغيير
- 4 - Speakers of a non-standard variety like African American Vernacular English (AAVE) may suffer discrimination at the hands of teachers and employers.
  - متحدثي مجموعة متنوعة غير القياسية مثل الإنجليزية العامية الأفريقية الأمريكية (AAVE) يعانون من التمييز على أيدي المدرسين وأرباب العمل

### 10.4.2 Standard English and social equality

#### معايير الإنجليزية والمساواة الاجتماعية

5 - Standard English is therefore seen as the appropriate dialect in the job market.

• ينظر للقياسية الإنجليزية كلهجة مناسبة في سوق العمل.

E.g. In Britain, Gillian Shephard suggests that

‘Those who have not mastered “our marvelous language” should not expect to be able to get a job’ (Daily Mail, 14 October 1994).

في بريطانيا، يقترح جيليان شيبارد إلى أن

"أولئك الذين لا يتقنون ينبغي" لغتنا الرائعة "لا نتوقع أن تكون قادر على الحصول على وظيفة"

6 - There is a clear obligation on non-standard speakers to change if they wish to keep their rights as citizens to take up employment.

• هناك التزام واضح على متكلمي غير القياسية إلى للتغيير إذا كانوا يرغبون في الاحتفاظ بحقوقهم كمواطنين لتولي العمل.

#### • معايير الإنجليزية. Standards English and standards.

• There is a close relation between the language we speak and our social standards:

• هناك علاقة وثيقة بين اللغة التي نتحدثها ومعاييرنا الاجتماعية:

• Norman Tebbit, MP, 1985 points out that:

• نورمان Tebbit، MP، 1985 يشير إلى أن

• If you allow standards to slip to the stage where good English is no better than bad English, where people turn up filthy at school . . . all these things tend to cause people to have no standards at all, and once you lose standards then there's no imperative to stay out of crime."

• إذا سمحت المعايير التسلسل إلى المرحلة الإنجليزية الجيدة ليس أفضل من الإنجليزية السيئة، حيث يلجأ الناس حتى القذر في المدرسة. . . كل هذه الأمور تجعل الناس تميل إلى أن يكون هناك معايير لكل شيء، ثم تفقد المعايير مرة واحدة وليس هناك بد من البقاء بعيدا عن الجريمة. "

• Similarly, John Rae 1982 points out that

• وبالمثل، يشير جون راي 1982 إلى أن

“Attention to the rules of grammar and care in the choice of words encourages punctiliousness in other matters . . . in such matters as honesty, responsibility, property, gratitude, and apology and so on. (John Rae, The Observer, 7 February 1982)

• النظر إلى قواعد النحو والرعاية في اختيار الكلمات تشجع الدقة في المواعيد في مسائل أخرى. . . في مسائل مثل، الصدق والمسؤولية، والملكية، والامتنان والاعتذار، وهكذا. (جون راي، المراقب، 7 فبراير 1982)



## Attitudes to language (Chapter 11)

### مواقف إلى اللغة (الفصل 11)

#### 11.1 Introduction المقدمة

- People assign various attributes to language forms; they may feel that a language or variety of a language is
- إسنادا لسمات الناس المختلفة إلى أشكال اللغة؛ فإنه قد تشعر بأن اللغة أو مجموعة من اللغات هي
- ✓ 'elegant' أنيقة
- ✓ 'expressive' تعبيرية
- ✓ 'vulgar' مبتذلة
- ✓ 'guttural' "حلقية"
- ✓ 'musical' "موسيقية"
- or that one language form is 'more polite' or more 'aesthetically pleasing or displeasing' than another one
- أو أن شكل واحد للغة "أكثر تهذيبا" أو أكثر "جماليا أو أستياء" من الآخر

#### 11.2 The evidence الأدلة

- We can find evidence of positive and negative attitudes towards a wide range of linguistic issues:
- يمكن أن نجد دليلا على المواقف الإيجابية والسلبية نحو مجموعة واسعة من القضايا اللغوية:
- 11.2.1 Attitudes to Whole languages مواقف كاملة اللغات
- In Britain, although many languages are in daily use, only English has official recognition.
- في بريطانيا، بالرغم من العديد من اللغات في استخدام يومي، فقط الإنجليزية لديها اعتراف رسمي.
- For the English especially, multilingualism is viewed with suspicion and as a threat to national unity.
- خصوصا الإنجليزية، ينظر بشك وتعدد اللغات بوصفه تهديدا للوحدة الوطنية.
- In a speech to a meeting at the Conservative Party Conference in October 1997, Lord Tebbit, a prominent Conservative, called for national unity saying, 'we need common values, a common culture and a single language'.
- في كلمة أمام اجتماع لمؤتمر حزب المحافظين في أكتوبر 1997، اللورد تيببيت وهو محافظ بارز، ودعا إلى الوحدة الوطنية قائلا: "نحن بحاجة لقيم مشتركة، وثقافة مشتركة ولغة واحدة".

### 11.2.1 Attitudes to Whole languages

C. Attitudes towards English in the United States have an association with national Unity.

- المواقف تجاه الإنجليزية في الولايات المتحدة لديها تعاون مع الوحدة الوطنية.

D. The promotion of English, both in Britain and in the United States, leads to the marginalization of the other languages which exist there.

- تشجيع الإنجليزية، سواء في بريطانيا والولايات المتحدة، يؤدي إلى تهميش اللغات الأخرى التي توجد هناك.

E. Minority languages and their speakers may be seen as divisive, even dangerous, and a threat to political, social or economic stability.

- يمكن أن ينظر إلى لغات الأقليات والمتحدثين كأنقسام، بل وخطير، وتهديدا للاستقرار السياسي أو الاجتماعي أو الاقتصادي

### 11.2.2 Attitudes towards Varieties of a language

المواقف تجاه أصناف من اللغة

- We consider attitudes towards varieties of the same language.

- نعتبر المواقف تجاه أنواع مختلفة بنفس اللغة

E.g.

A. Fasold (1984) describes how the French spoken in Europe is seen to be more prestigious than that spoken in Canada, even by native Canadian French speakers

- يصف فاسولد (1984) كيف ينظر إلى المتحدث الفرنسي في أوروبا أن يكون أكثر من تحدث مرموق في كندا، حتى من قبل الناطقين باللغة الفرنسية الكندية

B. People, usually high class, show negative attitudes toward non-standard varieties of English in Britain, or towards American varieties such as African American Vernacular English (AAVE) in the United States.

- الأشخاص، عادة الدرجة العالية ، تظهر تجاه مواقف سلبية غير القياسية أصناف للإنجليزية في بريطانيا، أو نحو الأصناف الأمريكية مثل الإنجليزية الأمريكية العامية الأفريقية (AAVE) بالولايات المتحدة.

C. The creation of verbs from nouns found more in American English than in varieties of British English is popularly criticized, as in this letter to The Times:

- العثور على إيجاد أفعال من الأسماء في الإنجليزية الأمريكية أكثر مما كانت عليه في أصناف الإنجليزية البريطانية المنتقدة شعبيا، كما الحال في رسالة هذه الصحيفة:

“Could we stop assuming that any noun can automatically be turned into a verb?”

- يمكن أن نتوقف على افتراض أن أي اسم يمكن أن يتحول إلى فعل تلقائيا ؟

(The Times, 1 January 1994)

### 11.2.3. Attitudes towards Words and Interaction

### المواقف تجاه الكلمات والتفاعل

A. In 1997, the British Psychological Society prohibited the use of the word subjects in its publications to refer to those taking part in psychological experiments. Such participants were to be referred to as individuals, people, and students and so on.

- في عام 1997، يحظر على الجمعية البريطانية النفسية استخدام مواد منشوراتها لكلمة للإشارة إلى تلك المشاركة في التجارب النفسية. وكان هؤلاء المشتركين ليتم الإشارة إليهم كأفراد، والأشخاص، والطلاب، وهكذا.
- The letters to October 1997's edition of The Psychologist describe this decision as 'tosh' or 'trivial', and one which leaves the eminent writers of these letters 'baffled'.
- رسائل أكتوبر 1997 إصدار عالم النفس بوصف هذا القرار بأنه 'هراء' أو 'تافهه'، أحد الذي ترك الكتاب البارزين لهذه الرسائل "بدهشة".

B. Attitudes to words may be so negative that the words may be considered not suitable for use at all. We often invent euphemisms to cover such words.

- قد تكون مواقف السلبية إلى كلمات بحيث يمكن اعتبار العبارة غير مناسبة للاستخدام على الإطلاق. وعادة لأختلاق عبارات ملطفة لتغطية مثل هذه الكلمات.

E.g. Instead of 'death' and 'dying' we might talk about 'passing away'.

- بدلا من 'الموت' و 'الوفاة' قد نتحدث عن "الرحيل".
- C. Some words are considered so unsuitable that they become totally taboo.
- تعتبر بعض الكلمات غير مناسبة بحيث تصبح محظورة تماما.

### 11.2.3. Attitudes towards Words and Interaction

#### المواقف تجاه الكلمات والتفاعل

D. Expressions such as right, like, you know, see you later are negatively treated: Some of these expressions may be associated with certain groups and may function as identity markers.

- تعبيرات مثل الحق، مثل، كما تعلمون، نراكم في وقت لاحق يتم التعامل سلبيا: قد تترافق ببعض هذه التعبيرات لمجموعات معينة، وربما تعمل كعلامات هوية

E.g. The expression you know

- You know is considered to be a 'marker of imprecise, uncertain or uneducated "lower class" speech'.
  - يعتبر تعلم to be على علامة غير دقيقة، غير مؤكدة أو غير مثقفة " لخطاب " الطبقة الدنيا ".
- E. When women speak, attitudes towards their talk are often negative; women's talk is labeled as 'chatter' or 'gossip' about unimportant or 'trivial' topics.
- عندما يكون الكلام للمرأة، و غالبا المواقف تجاه حديثهم ما تكون سلبية، هو المسمى لنقاش المرأة على أنها "ثرثرة" أو "القليل والقال" حول مواضيع غير مهمه أو 'تافهة'.